

# B A P L A E R A I R S E S

FONDÉ EN 1953 par M. Jean COLL-RULLAN

DIRECTION

- RÉDACTION

- ADMINISTRATION :

25, Rue Sébastopol

- REIMS

## CABRERA, LA OLVIDADA

Una isla a nueve km. de Mallorca con muchas posibilidades turísticas

De vez en cuando se habla de las grandes posibilidades que encierra Cabrera, la pequeña isla que dista solamente 9 km. del Sur de Mallorca, con su puerto y la maravillosa « Gruta azul », su terreno montañoso y verdadero paraíso de los pescadores en aguas profundas.

La isla de Cabrera, con sus 17 km<sup>2</sup>, fué estudiada detenidamente por el archiduque Luis Salvador de Austria, afincado en Mallorca en las postrimerías del pasado siglo y a quien tanto debe el turismo, pues dió a conocer con libros y dibujos muchas bellezas que eran desconocidos incluso de los

alimentos. Pero la gran angustia de los prisioneros era la falta de agua, cosa que ahora, con las modernas instalaciones para convertir en potable la del mar, no resultaría problema para suplir los escasos manantiales, susceptibles igualmente de multiplicación.

Existe en Cabrera una finca de labor, un faro y una pequeña guarnición para dar fe de que la isla pertenece a España, mientras un tiempo no muy lejano, sin dejar de ser territorio nacional, era de propiedad particular.

Todavía se conservan las viejas ruinas de un castillo y permanece en



Ca'n Vidal Galilea (Mallorca) —

RESIDENCIA DE NUESTRO COLABORADOR A.-C. VIDAL ISERN

propios mallorquines. En una de sus obras habla extensamente de Cabrera, de la que hace un estudio casi exhaustivo, bajo todos los aspectos, ponderando sus bellezas solváticas, que hace que salgan al paso del caminante grandes lagartijas de color verde dorado, en medio de un silencio impresionante.

Durante la guerra de la Independencia Cabrera fué lugar de confinamiento muchos de los prisioneros que hicieron nuestras tropas a las huertas de Napoleón, permaneciendo en el isla más de cinco años.

De los diez mil hombres que habían sido allí deportados, solamente pudieron regresar a sus lares 3.600 o sea los que pudieron resistir a las penalidades que lleva en sí inherentes una guerra, pese a las disposiciones de la Junta Suprema de Mallorca,

donde también se padecía escasez de estado de constante conservación, un monumento, en forma de monolito rematado por una cruz y cercado por una verja de hierro, en recuerdo de los prisioneros franceses fallecidos en Cabrera y que fué levantado en 1847.

Periodicamente, durante el verano, las agencias de viajes organizan excursiones a Cabrera y los numerosos turistas que la visitan, en viaje marítimo de ida y vuelta en un día, quedan encantados de la visita a esa Cenicienta de las Baleares que, al decir de los entendidos, encierra muchas posibilidades para el futuro.

A. VIDAL ISERN,  
C. de la Real Academia  
de Ciencias Morales  
y Políticas.

## l'Oliviez

Je suis celui qui croit à l'ombre du Destin,  
Et mon tronc, qu'ont sculpté tant d'années abolies,  
Semble s'être nourri de mes mélancolies  
Pour donner à mes sucs la douceur du satin.

D'autres montrent un fût plus droit et plus hautain  
— Dédaigneux du brillant des surfaces polies,  
Je préfère à l'éclat cruel des panoplies  
La robe aux tons fanés du Bon Samaritain.

Mon feuillage immortel aux reflets argentés  
Scintille, lampe douce et toujours frissonnante  
Au cœur de la violence aride des étés.

Prière dans l'orage — et flamme au grand ciel noir,  
Battue des vents de haine et malgré tout, vivante,  
Je suis celui qui veille aux sources de l'Espoir.

José DEYA.

## ECOS DE MALLORCA

### MIGUEL VIDAL PERELLO, autor de "Mallorca a paso de camello"

— por JOSE REINES REUS —  
(Medalla Cervantes de  
« Les Cadets de Majorque »)

Miguel Vidal Perelló es un joven novelista mallorquín, nacido en Consell que, en unión del pintor Gustavo, (véase el « Eco » que sobre este pintor publicamos en « Paris-Baléares » del mes de Marzo próximo pasado) dió la vuelta a Mallorca en camello.

Fruto de esta aventura quiljotesca, ha sido una obra « Mallorca a paso de camello », cuya edición en inglés y castellano seguramente, pues su aparición está prevista para el día veintiseiete de Mayo.

Por considerarlo interesante, hemos sostenido una charla con el joven novelista :

— ¿ Cuántas obras en tu haber, Miguel ?

— Apunta. Publicamos dos novelas : « El último curso » y la « misántropa ». Próxima a salir, « Mallorca a paso de camello ». Y, en prensa, otra novela « Las Furcias andan por la calle ».

Miguel Vidal Perelló tan sólo tiene veintidós años y en la actualidad está cumpliendo el servicio militar. Por esto le preguntamos :

— ¿ Te parece lógico, a tu edad, ser ya autor, de cuatro obras ?

— No me parece lógico ni ilógico. Creo, más bien, que es algo que uno lleva dentro de sí y que, naturalmente es preciso exteriorizar.

— ¿ Dedicas mucho tiempo a escribir ?

— Estoy meses sin escribir nada. Tan sólo ir de juerga, emborracharme buscar chicas, etc... A veces, me pongo a escribir y estoy días enteros sin levantar la cabeza.

— ¿ Satisfecho de « Mallorca a paso de camello » ?

— Más que satisfecho. De Mallorca se ha dicho y escrito mucho. Pero, hasta ahora, sin tener en cuenta para nada la psicología del isleño o nativo,



MIGUEL VIDAL PERELLO  
Autor de  
« Mallorca a paso de Camello »  
Dibajo: J. Reines Reus.

cosa que estoy seguro haber conseguido con mi obra.

— ¿ Éxito ?

— Absoluto antes de su aparición. Relativo después. Depende de la visión de los lectores...

— ¿ Se publicará una edición en Francés ?

— Sí, más adelante... Puedes anunciarlo. Habrá edición Francesa de « Mallorca a paso de camello », la obra de este joven novelista mallorquín, con ilustraciones de Gustavo que, antes de ponerse a la venta, ya ha despertado la curiosidad del público y a la que auguramos un señalado y rotundo éxito.

Lástima que « Mohamed », o sea el camello, no pueda ser testigo de este éxito, pues el pobre murió de pulmonía. Sin embargo, estamos seguros que su recuerdo y su presencia perdurarán a través de las páginas del libro.

Campanet, Mayo 1964.

Poème n<sup>o</sup> 18

« Insania Terrae... »

## CLAMEUR... UN MONDE DE LA PEUR...

DE LLORENÇ VIDAL

(Traduit du Majorquin par Joseph Ripoll).

Aujourd'hui, tout le monde à peur...  
Nous savons qu'ils attendent  
des hommes mal-vêtus débraillés,  
et sortis du peuple...

Nous savons aussi qu'il y a des fusils,  
des baïonnettes,  
pour dissuader les volontés de ce peuple...

Nous savons hélas ! que ce Christ nouveau  
fait pourtant de bois ancien,  
ne correspond déjà plus au Christ véritable  
mort pour son peuple...

C'est pourquoi nous avons peur des hommes  
Et de leurs vœux...  
Et de ce Christ de bois.

Chaque jour,  
nous savons que quelque captif  
s'est laissé mourir de faim...  
Nous savons aussi que pleurent  
les enfants qui naissent :  
Ils pleurent d'être nés  
au milieu de ce peuple,  
au milieu de ces gens sans foi, ni horizons...  
au milieu de ces gens qui s'admirent  
et senorgueillissent de « porter cravate »  
et parures de vermeil...

Enfin d'être un de ces bourgeois  
Commodément « traités » à ce peuple,  
qui est leur peuple.

Joseph RIPOLL.

## UN SOMIT

Quan hi pens no puc dir pruna  
lectors, lo que me passar  
un vespre vaig somiar  
que me trobava a sa lluna.

Amb tres sags fent de valent  
per cert que tot me recorda,  
que enfilat per una corda :  
A sa lluna falta gent

Quan vaig asé a nes portal  
vaig descobrir gran terreny,  
hi havia un sereno  
amb so xusso i es fanal.  
— ¿ que serques ? — me preguntà :  
— Veng aquí a cercar fortuna  
nagice per dins sa lluna.  
— ¿ quin nagoci vols passar ? :

—Cacavetero ambulat  
de fer pessetas jo fris  
si vos me dau permis... :  
— Ja pots tirar endavant.

¡ Cacavetes ben torrats !  
Vaitx comensar a cridar :  
Tots venien escapats  
no mes feia fesurar.

Comens a veura montanyes  
pastors amb so bastiá  
¡ Cacavetes ! — vaig cridar :  
bous que me volien sucar  
¡ Recents llamps i quines banyes !

Homos, dones, nins i nines,  
vestien en rebosillo  
cuadros corros den Murillo  
cans, moxos, rates, gallines.

¡ Que de coses que vatx veura !  
I tot parexia ver  
vaitx entrar dins un café  
i coca-cola vaitx beura.

Mos verem amb un amic  
comerciant de botons  
cassalla Dos Perellons  
també amb beguerem un pich

Cacavetes ben torrats  
que es una menja molt bona  
men va comprar sa madona  
que duia es morros pintats.

Un abturro amb cantava una  
repinyant fort sa guiterra  
tot lo que veim per sa terra  
vaitx veura per dins sa lluna.

¡ Cacavetes ! — ¿ qui es quin vol ?  
es quin menja te alegríe  
per dins sa lluna hi havia  
torps, cines i futbol.

« El Viti » i en « Chomaco »  
miuras varen toreia  
en « Kubala », va triunfa  
na « Marisol », va actuar  
i en Nadal, a nes villar  
en ses bolles i es taco.

¡ Cacavetes ! — ¿ a na qui toca ?  
ja s'acaban aveniú  
Julio Verna pensatiu  
asegut a una roca.

Quina noche va ser aquella  
que feina aquell moment  
be rodaven de valent  
en Timoner i en Tortella

¡ Que coses san Gergorio !  
Quin sofit — ¡ Viva Sevilla !  
el gran poeta Zorrilla  
apuntava es « Tenorio »

El Cid, demunt es cavall  
embalsamat dirigia  
una guerra i jo tenia  
por de pagar per avall.

Trobarme a gran altura  
motiu d'estar retgirat  
¡ Cacavetes ben torrats !  
a nou peses sa masura.  
Cacavets anava vengent  
i tot me creia que era sert  
es cap d'un rato en despert  
i tot va aser neguls de vent

Lo que acabau de lletgir  
heu vaitx veura unis tancats  
¡ Un somit ! ¡ Que desbarats !  
« Es Catalá Mallorquí ».

# Notas de Viaje

Por Noy de Andraitx

Puerto de Andraitx es un pequeño pueblo con un puerto atractivo rodeado de frondosos pinares y rocas grises formando la bahía una alargada herradura.

El pueblo está compuesto en su mayoría de pescadores, gente franca sencilla de corazón abierto, hablan al primero que encuentran, para ellos todo eso es amigo, fraternales todo eso es muy bueno además no deja de ser una nota simpática. En el puerto siempre hay notas de color pintorescas a la llegada de las « gamberas » y de botes de pesca individuales, los diálogos entre la gente de los barcos con la gente de tierra, sobre la pesca si ha sido fructífera, si se ha vendido a un buen precio impregnado todo de un buen humor de la gente del mar.

Hay sus personajes populares, un va y vien, de cortos diálogos de la terraza de los cafés al muelle y vice versa.

Conocí al « Contra maestre » el « Rey de la gambra » personaje popular de origen catalán, pequeño, hablador, inquisitivo y que siempre tiene que hacer alguna cosa bien ayudando a uno o al otro o bien por lo suyo (es pescador de gambas) fumando en todo momento, hablaban todo tiempo.

En su casa tiene una tropa de gatos, cuando los vi, creí que hacia la cría de ellos, como las granjas de pollos. El me dijo sin rair que como en su casa había un ejército de ratas, había formado una tropa de gatos para hacerse la guerra. El seguramente como « con tramaeste » dirigiria las batallas.

« Es meu estimad amic en « Maten de Son Fortuyn » ma deixat una caña de pescá i es meu puesto de pesca era e « S'longe » allá tranquil ben de mati donave menjá e n'es peixos com pescadó no som molt ford, es primé dia vaix gefá tres grosos esperraitx, es segon en vaix prende molt mes però eran tant petits que vaig creure que serien es mets, es tercer dia se pesque va se mes bone tres hermosos terds que feien props de un quilo. En Mateu els se mirave, els tornave mirá, se feie creus de se mera pesque, esta que lo ultim en va deamne a on els avie egfats es tres compadres. To li vaig responde: « El S'Longe Mateu, e S'Longe? »

Estaban pescando se me acerca un muchacho casi un niño armado de una caña hablando el forastero me interpela: Si Vd. quiere me dar algunas « gambas » y el pescado que coja será para Vd. Acepté el ofrecimiento del muchacho que demostraba a su tierna edad ser generoso.

Le pregunté como se llamaba, él me contestó: Juanito, y siguiendo el diálogo: ¿ de donde eres Juanito ?

De Jaen !

¿ Porqué vinistes Juanito ?

— Porqué allí tenía muchas ganas de comer y poca comida. Aquí comemos mucho pescado, mi padre es pescador, mi hermano también y como Vd. ve yo también pesco.

— No está mal Juanito, ahora que si tenias que comer del pescado que tu cojes lo pasarías mucho mal que en Jaen.

— El muchacho hizo un mohín agitado como queriendome decir:

— Tu no me comprendes. Paseando por el muelle me pareció reconocer la silueta de un viejo amigo, Guillermo Moragues, cuando lo saludé me di cuenta que lo había confundido a pesar del enorme parecido bajito, gordo, cuadrado con andar de con ligero balanceo. El interpelado me dijo ser un Vera personalmente no conozco ésta grande familia, pues ellos de jóvenes han sido gente del mar y yo de tierra, mis años de emigración no me han permitido conocer el desarrollo de esta grande familia de los Vera.

En fin la ocasión es propicia para preguntarle ciertos detalles por mí información preguntándole cuantos hermanos eran. — El amable y sonriéndose me contestó que habían sido quince y que solo quedaban once y uno de muerto. — Quedando confuso de su respuesta le respondí: — no comprendo que seáis once si hay uno de muerto nada más seriais diez ? — El amigo sonriéndose de su gallegada me replicó: — Si señor, somos once hermanos y uno de muerto, este muerto soy yo, porque trabajo, los otros no hacen nada.

Añadiendo cuando era joven corría cuando iba a ver a la novia, volaba cuando volaba de verla. En mi cuerpo no se ponían las moscas, ni los mosquitos, nunca estaba quieto.

Lo que es ahora amigo Vera parece que te sobra el tiempo, no corres ni vuelas, cuando te veo tengo la impresión de ver un bote sin motor, ni remos marchar a la deriva.

Aprovechando este encuentro he querido dedicar unas líneas a esta grande familia de los Vera que han sido unos grandes trabajadores, listos, inteligentes, altruistas y sobre todo abnegados no solamente por su trabajo sino por salvar vidas ajenas. Tanto en Cuba como aquí y las mujeres Vera, guapas y bien plantadas.

Contento de éste encuentro que el azar me ha deparado haciendome conocer la historia de la grande familia Vera con un pasado abnegado y un presente muy honroso.

N. d. A.

## “ MISS DINAMARCA ” FUE ELEGIDA “ MISS NACIONES ”

El fallo no mereció la aprobación unánime del público. - Parte de la concurrencia expresaba su preferencia por “ Miss Inglaterra ”

Fue ruidosamente protestado que “ Miss Espana ” no fuera incluida entre las semi-finalistas

Ferías y Fiestas de Palma.

La señorita Susan Holmquist « Miss Dinamarca » fué elegida « Miss Naciones 1964 » en la gala del II Festival Internacional de Belleza y Elegancia celebrada en « Tagomago ». En el curso de una fiesta muy lucida a la que han asistido autoridades, invitados de honor, Prensa, Radio y TV. de España y del Extranjero y numeroso y cosmopolita público desfilado ante el Jurado Internacional las aspirantes al título. Primerolucieron en traje de noche y después en bañador.

Después de esos dos desfiles, presentados con su peculiar buen decir por José Luis Uribarri en Castellano y Gilbert Patrick en francés se dieron a conocer diez semifinalistas que fueron las siguientes: Miss Alemania, Miss América del Norte, Miss Dinamarca, Miss Finlandia, Miss Francia, Miss Inglaterra, Miss Irlanda, Miss Israel, Miss Italia y Miss Noruega.

Esa decisión al final de la misma fué acogida con ruidosa disconformidad de buena parte del público, que reclamaba la inclusión de María José Ulla, Miss España, entre las diez finalistas. Con algún esfuerzo, José Luis Uribarri salvó la situación, pero los aplausos del público obligaron a nuestra representante a presentarse a la pasarela, lo que hizo emocionada.

Después de nueva presencia de las diez seleccionadas fueron dadas a conocer las cinco finalistas que fueron Miss Alemania, Miss Dinamarca, Miss

Francia, Miss Inglaterra, Miss Italia. La exclusión de Miss América del Norte, una de las favoritas del público causó extrañeza, pero no fué manifestada ruidosamente.

Después de nueva deliberación del Jurado, fué dado a conocer el fallo definitivo.

1ª Dama de honor: Miss Italia.  
2ª Dama de honor: Miss Francia.  
3ª Dama de honor: Miss Alemania.  
1ª Dama de honor y Delfina del « Miss Naciones »: Miss Inglaterra.  
Y « Miss Naciones 1964 », la señorita Susan Holmquist « Miss Dinamarca ».

A la nueva « Miss Naciones 1964 », sentada en el trono situado en el centro del palco escénico, y rodeada de su corte de honor, le fué impuesta por Mónica Ragbi, la sueca « Miss Naciones 1963 » la banda y atributo del título Miss Escandinavia y Miss Europa 1964 hicieron lo mismo con las damas de honor. Este fallo final fué también acogido con mucha división de opiniones, ya que parte de la concurrencia manifestaba a gritos sus preferencias por Miss Inglaterra.

La nueva « Miss Naciones 1964 » tiene 18 años es natural de Aalborg y domina cinco idiomas: danés, francés, inglés, alemán y español. El nuestro lo aprendió en El Perú donde ha residido cinco años. Su padre es ingeniero. Ella estudia Matemáticas y tiene que examinarse pronto en Copenhague para obtener el título de Profesora en la especialidad.

## AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ ... 10 h. 00      Palma départ ..... 12 h. 30  
Palma arrivée ..... 11 h. 30      Perpignan arrivée . 14 h. 00

TARIFS : aller : 100.50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

## Recordando...

# “ EL CARPINTERO Y YO... ”

Estoy en el modesto taller del carpintero. La viruta encrespada que la garlopa arranca de la madera esa especie de espuma vegetal, se amonтона en diversos sitios del pequeño recinto, dándole un aspecto de playa abandonada. El carpintero es un hombre entusiasta por su arte y esto, lo transforma en un artista perseverante y hasta cierto punto un creador en la simbología sagrada y en los signos de los bisabios. El no confunde una línea, ni un corte diagonal, ni un círculo, ni un cuadrado, ni un rumbo, ni una pirámide ni una columna con otros signos geométricos. Posee el discernimiento y la sabiduría del hombre probo que ama y conoce el lenguaje de los trazos. Un marco para una imagen de la santidad, tiene sus reglas y el destinado para enmarcar a un héroe es severo, austro y sencillo. Los que enmarcan la imagen de las personas definitivamente ausentes, expresan la idea de la tristeza y los señalados para la belleza tienen elegancia y fasto.

Francisco y yo, hablamos, le pregunto cuantos años ha consagrado a su trabajo ; y cuanto tiempo ha querido para alcanzar la plenitud de sus conocimientos. El me responde.

No se trata de tiempo. Cuando uno cultiva una rama del arte es el espíritu que crea, el que dirige, el que sorprende a los hallazgos y con la luz que lo conduce. Cuando uno piensa un mundo se abre an-

te sus ojos la inteligencia. Antiguamente el obrero era aprendiz y la belleza maestra. El lecho de los desposados se llamaba tálamo, y su construcción pedía al carpintero talla artística y simbólica. Toda la decoración del lecho era referente a la virginidad, al amor, a los hijos y al honor. Eso estaba de acuerdo con la ornamentación de la alcoba porque, las generaciones anteriores, de hace años guardaban celosamente la tradición de todos los pormenores del lazo nupcial y terminaba felizmente con la cruz, significación de la fé y el Cristo proyección divina del amor, del sacrificio, de la familia y de la lealtad.

El carpintero hizo una pausa. Se puso las manos por los largos cabellos, y luego prosiguió :

Los muebles de hoy en día no representan ni el descanso ni nada de lo maravilloso de la intimidad perfecta. Para mí, el pasado es una lección permanente y hago resistencia a todo cuanto no procede de esa raíz pretérita. Todo lo nuevo, es vilano: por ejemplo: la cuna, primer lecho del niño tal como se confeccionan hoy poseen ternura ni regazo: son cajones semilargos, desprovistos de todo sentimiento maternal. Un niño después de abandonar el claustro materno debe sentirse en este artefacto incomodo e inquieto, y cuando tiene alguna ornamentación es la de un animal que esta lejos de la dulzura de la niñez,

El posee en realidad, todo lo que todo aquel que ama su profesión adquiere por gracia del espíritu. El arte, es meditación, es elocuencia interior. Es paz y constancia. Nunca ha deseado cambiar de oficio ni tampoco ha buscado el dinero como medio de la felicidad. Realizar lo que el pensamiento le sugiere, da un gozo indefinido, que no conoce el rico, ni el opresor ni el poderoso. Cuando maniobra la garlopa u el cepillo y cae la. Viruta como una cinta de seda, el esfuerzo del hombre comienza siempre ha ser bien pagado con la misma belleza y el mismo placer. Lamadera de cedro tiene su perfume. La caoba hace gala de su color. El ébano, que es una sólida noche vegetal es hermoso... Y así sucesivamente. El ebanista sabe que las maderas tienen como las personas, un destino que cumplir. El pino por ejemplo que es resinoso y aromático, es la madera usada en general para los cofres que sirven de joyeros el cedro tiene su preferencia. Diferentes son las maderas escogidas para las mesas de comer, para los asientos, para los escritorios y para los muebles donde han de reposar los libros y años. Sentí gratitud, por la lección que un modesto carpintero-artista me había dado con subyugadora sencillez. Y pensé: el saber es hermano de la humildad y de la pobreza.

PEDRO ALEMANY BRIL-LO.

## Fiestas en nuestros pueblos

No hay pueblo sobre la tierra que no cuente con algún o algunos días en el año para rienda suelta a la alegría y al buen humor.

Por nuestros lugares, todavía sin empezar el verano, ya empiezan a estallar en el aire los cohetes, como mensajeros de bullicio y fiestas y a repicar alegres las campanas de la iglesia, anunciando los días solemnes de la localidad. Son días solemnes que se nota prisa, movimiento, agitación.

Se embellecen las plazas y las calles luce la diversidad de coloración el papel fino de las guirnaldas, atrae el verdor de las ramas de pino, de palmas y la fragancia de las flores. Las vellaneras, las turroneras, los pitos, ponen su nota variopinta y colorista. Las chicas parecen más guapas. Son el blanco de las miradas del sexo fuerte, mientras ellas aunque algunos lo ignoran, ven apesar de que apenas miran.

Las fiestas comienzan en nuestra isla con las fiestas de San Sebastian y Ramos en la capital, San Pedro, en Andraitx, Nuestra Sra. del Carmen, en Puerto de Andraitx y las de San Agustín y Nustra Sra. en S'Arracó.

En todas ellas existen nutridos programas, en los que se dan cita las

# Mallorca, Ombligo del Mundo

Nada de hiperbólico tiene el título de la presente crónica, a juzgar por las distintas manifestaciones con que viene perfilándose ya una plenitud de temporada turística, como consecuencia de la repercusión lograda del nombre de Mallorca en todas partes del mundo.

A la inauguración del hotel número mil, ha sucedido la puesta en marcha del transporte de autos por vía aérea, lo cual facilitará grandemente la llegada de turistas de buena posición. Dicho servicio correrá a cargo de la Compañía Aviaco, con siete vuelos regulares entre Palma y Barcelona y dos semanales entre Palma y Valencia.

Ya que a vuelos nos referimos, cabe destacar la inauguración, en el día de hoy, de la nueva línea Palma-Ginebra, habiendo llegado con tal motivo un grupo de periodistas y agentes de viaje suizos, que serán debidamente agasajados e impuestos, sobre el terreno, de las verdades que van unidas a lapropaganda de Mallorca en el extranjero y teniendo en cuenta que Suiza es un punto crucial del turismo internacional que mucho puede contribuir mediante estos enlaces aéreos a que sean conocidas nuestras bellezas.

En otro orden de cosas, al que vá unida no obstante, la fama de que goza la isla, mencionaremos el hecho de que una conocida firma de Hollywood se ha dirigido al Alcalde de Palma en solicitud de datos sobre la vida de Frau Junipero Serra, fundador de California, donde se le tiene en alta estima, al objeto de realizar una gran superproducción sobre la vida del fraile mallorquín, cuya huella aparece indeleble en tierras americanas.

Incluso los principales productores de campaña de la vecina Francia, son esperados uno de estos días, en número de treinta y cinco, dispuestos a recorer la isla entre buirbujias de nuestros más modestos espumosos.

Próximamente habrá en aguas de la isla una concentración de la VI flota de los Estados Unidos y es inminente la llegada de un numeroso grupo de médicos reumatólogos, quienes celebrarán un Congreso de carácter internacional.

Todo ello con el añadido de que ya se juega al acertijo con el nombre de Mallorca, como acaba de suceder a los productores de una firma de Basilea que salieron de su tierra invitados por su patrono el Dr. Wilh Lutzel-schwab, con rumbo desconocido, hallándose con la grata sorpresa de su arribo a esta isla, que están recorriendo estos días entusiasmados y con unánimes deseos de repetición por cuenta propia a la primera ocasión.

A. VIDAL ISERN.

Avez-vous réglé

vosre cotisation ?

Facilitez notre travail

en nous envoyant

vosre cotisation.

solemnidades religiosas, el esplendor de los cultos, la profunda oratoria sagrada, junto a los acontecimientos deportivos, junto a los conciertos musicales, junto a los ritmos movidos de las orquestas y los bailes para las felices parejas.

Las ciudades y pueblos ven en los días festeros invadidas sus calles y plazas, no solamente de sus habitantes, sino, de los pueblos limítrofes y de forasteros, que a ellos acuden para admirar sus días de júbilo, donde se conyugan países bellos, singulares simpatías y atrayentes programas.

PEDRO ALEMANY BRIL-LO.

# — CHRONIQUE DE FRANCE —

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)

9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX

PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE

TÉLÉPH. : TAITBOU 47-66

Pendant le Dîner

Chants et danses régionales d'Espagne

Félix FERRER, Propriétaire

### L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER - FABRICANT

Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1<sup>er</sup>

Téléphone : OPERA 32-94

Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8<sup>e</sup>

(Angle Faubourg Saint-Honoré)

Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TULLERIES - (MULET & C<sup>o</sup>)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré - Paris (1<sup>er</sup>)

Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout - PARIS-XIV

Tél. Gob. 71-59

## BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT

« ANTOINE »

A. GAMUNDI, Propriétaire

Vice-Président

2, place Francis-de-Pressensé, 2

Tél. 92.42.48

## BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN D'OR

ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier

des Dombes - Volailles de Bresse

1, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## CHALONS-sur-MARNE

MON RESTAURANT

MAISON FONT

Cuisine soignée - Noces - Banquets

Salle pour 120 couverts - Chambres

1, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

## ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

RESTAURANT « LA GROTTTE »

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE

RESTAURANT AUMAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE

(près du Cours Belsunce)

Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

HOTEL-RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole

Service à la carte et à toute heure

10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure

7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

## F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60

Commis. fruits - primeurs - légumes

25, rue de Sébastopol - REIMS

## TOULOUSE

WILSON CINEMA

Propriétaire Maurice MALAVAL

(Membre des Cadets)

18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

LES AMIS DE LA LANGUE D'OC

Réunion tous les vendredis à 21 heures

Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)

Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (1<sup>er</sup>)

## PARIS

■ Après un mois de vacances à Majorque, sont de retour parmi nous, nos bons amis, M. et Madame José Alemany et leurs trois fillettes. Qu'ils soient les bienvenus.

■ Nos souhaits de bon retour à Madame Masiana Simó, partie en vacances à Majorque, avec sa belle fille, son fils et son neveu.

■ C'est au mois d'août que doivent prendre leurs vacances nos bons amis M. et Madame Jean Negro. Nous leur souhaitons une excellente traversée, un bon séjour tant à Fornalutx qu'à Monaco.

## COMPIEGNE

■ Après un bon mois passé en famille aux Baléares, sont de retour parmi nous, nos bons amis Lucien Deroy, sa sœur Suzanne et son cousin de Paris Henri Duprouchel.

## GRENOBLE

■ Venant de Palma, où il exploite une entreprise de location de voitures, M. Pedro Frontera, accompagné de Madame et de leur fille, ont retrouvé leur famille. Nous leur souhaitons un beau séjour dans notre ville.

■ Notre ami Gelabert, ancien cafetier pendant de nombreuses années, dans le quartier de la place aux Herbes, nous est revenu pour plusieurs mois de Lluchmayor où il s'est retiré.

■ Le 14 Juin dernier, au stade municipal, le « Réal-Madrid » a déçu ses supporters, s'étant incliné devant « l'Olympique Lyonnais », par 5 à 1.

## LE HAVRE

■ Après de belles vacances passées aux Baléares, la charmante Française Perrigault, nous est revenue enchantée et la tête pleine de projets.

■ Sont revenus de Deya, Soller, Palma, etc... M. et Madame Antoine Ripoll-Roumy et leur fils Jacky, après un très beau séjour en famille et chez de nombreux amis. Ils n'ont pas oublié le pèlerinage à Lluch... ni la visite de la Cartoja de Valldemosa... ni le trésor de la Seu... Notre Secrétaire Général (leur frère et beau-frère) n'a pas fini d'entendre le récit de leurs randonnées au pays des ancêtres !

■ M. et Madame Barthélemy Palmer de Mestre Marc, accompagnés de leurs enfants José et Marcos, ainsi qu'un de leurs amis M. Aubry, de Pont-l'Evêque, sont venus rendre visite à notre Secrétaire Général (l'abbé Joseph Ripoll) à Tancarville. C'est dire qu'on a parlé du pays... et des pays... en Français... etc... en Majorquin... On c'est promis de se revoir ! Après tout ! Laval... via Pont-l'Evêque... n'est pas si loin de Tancarville !

■ DERNIERE HEURE — Le Dimanche 21 Juin, quelle ne fut pas la joie et la surprise de l'Abbé Joseph Ripoll, de voir arriver à la sacristie de la petite chapelle de secours Sainte-Anne, à Tancarville-Bas, M. Pierre Alcover ; (retraité à Soller) en compagnie de son fils Guy, commerçant au Havre-Graville, venir le saluer à l'occasion d'un court séjour dans notre ville. Il en a profité pour aller se recueillir sur la tombe de sa fille Marie et pour voir ses nombreux compatriotes et amis havrais, qui ont gardé de lui le meilleur des souvenirs. Nous l'avons chargé de toutes nos amitiés pour toute sa famille et en particulier pour sa chère épouse, Madame Alcover qui n'a pu l'accompagner dans ce bref voyage. C'est dire que nous n'oublions pas cette vieille famille majorquine qui fut l'une des premières à composer la colonie majorquine du Havre.

## LYON

■ Meilleurs souhaits de bon retour à nos amis M. et Madame Pierre Pujol, qui nous reviennent de San Telmo.

## MARSEILLE

■ Les vacances sont terminées pour M. et Madame B. Coll rentrés depuis peu de Soller.

## NANCY

■ Ayant vendu leur fond de commerce restaurant-hôtel, M. et Madame J. Sastre nous ont quitté pour aller vivre tranquillement à Fornalutx. Nous leur souhaitons un heureux séjour.

■ De retour de vacances, enchantés, M. et Madame Arnaldo Pons sont de nouveau parmi nous.

## NANTES

■ Avec son petit Gabriel, Madame Joseph Moll est partie pour Andraitx, où elle va passer quelques semaines dans sa famille. Etait également du voyage : Mademoiselle Madeleine Alemany fille de M. et Madame Alemany « des Collet ».

■ Madame Antonia Simo, accompagnée de ses deux neveux est partie passer l'été à S'Arraco.

■ A Nantes, où ils ont été commerçants pendant 51 ans, M. et Madame Pedro Vich se sont décidés à prendre une retraite bien méritée. Nous leur souhaitons d'en profiter le plus longtemps possible.

■ Madame Alemany et ses deux petits-enfants : Antonio et Margarita Gimenez, ont quitté notre ville pour se rendre à S'Arraco et Deya.

■ Venant de Majorque, M. et Madame Jorge Alemany nous ont rendu une aimable visite avant de regagner leur domicile lorientais.

■ Nous venons d'apprendre avec plaisir que la studieuse Catalina Flexas, fille de notre Vice-Président local, D. Pedro, vient de passer avec succès son C.A.P. d'aide-comptable. De son côté, son jeune frère, Pedro, a brillamment réussi son examen d'entrée en 6<sup>e</sup>. Félicitations et bonne continuation !

■ Nous pensons que Anita Pujol et sa sœur, filles de notre Président local, Mateo Pujol (Rodella) ont passé de bonnes vacances à S'Arraco au sein de leur famille. Nous leur souhaitons un bon soleil et un très beau séjour, avant leur retour parmi nous !

■ COMMUNICATION DU VICE-CONSUL — M. le Vice-Consul de Nantes et de la région fait connaître à tous les Espagnols qui auront la nécessité de se rendre dans leur pays, qu'ils auront à se munir d'un nouveau passeport.

Pour l'obtenir, ou pour le renouveler, ils auront à se présenter à lui munis d'un certificat de naissance dûment en règle. Qu'on se le dise !

■ Nous félicitons M. Nicolau qui a obtenu toute satisfaction de certificat scolaire 1964. Tous nos compliments à ses parents.

■ Nous félicitons Antonio Gimenez, Margarite Gimenez et Sebastian Balaguier pour leur bon travail scolaire. Bonnes vacances ! Bravo les enfants !

A. VICH.

## NEVERS

■ Nous apprenons que Mademoiselle Marguerite Roca, fille de nos amis M. et Madame Roca, vient de partir pour un séjour en Angleterre, que nous lui souhaitons agréable, après avoir passé avec succès l'examen de la Chambre de Commerce Espagnole. Nos plus sincères salutations.

## REIMS

■ Du centre de formation d'Hourtin-Naval, où il est affecté depuis quelques mois, notre ami Antoine-José Coll (petit-fils de notre Président Francisco Vich), a envoyé ses meilleures pensées et amitiés à tous les siens, avant de participer au grand pèlerinage militaire et national à Lourdes. Nuestra Señora de Lluch... Notre-Dame de Lourdes... C'est toujours notre Bonne Mère de Dieu ; qu'Elle raffermisse définitivement la santé de notre Cher Président ! et qu'Elle protège son petit-fils pendant son séjour en Gironde... ou ailleurs ! Dame !... un soldat... ça se déplace !

■ Nous apprenons le départ définitif pour Andraitx de nos bons amis, M. et Madame Lorenzo Bosch et de leur fille Francisca, commerçant établi à Reims depuis fort longtemps, ils avaient su se faire apprécier par leur gentillesse et leur grande probité. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

De leur fille Francisca, nous regrettons vivement son absence au sein de notre association, puisqu'elle se chargeait volontiers de la chronique. Nous la remercions bien vivement de son dévouement. Et que la vie Mallorquine lui soit heureuse et douce.

■ Madame Guillaume Alemany et son fils Gaspar sont à Andraitx afin d'y

passer leurs vacances et bien profiter du soleil.

■ A l'île d'Aix avec des amis est partie notre petite Cadette Antonia Ferrer où elle profite pleinement des joies du camping. Aux dernières nouvelles elle s'y plaît énormément.

Au retour elle repartira, cette fois avec son frère Raphaël, dans la forêt de Saint-Gobain, en colonie. Nous leur souhaitons de bonnes et joyeuses vacances.

■ Nous apprenons que dans l'Association « Brasserie de la Lorraine » vient de se joindre M. et Madame Gaspar Ferrer, à qui nous sommes heureux de souhaiter une bonne réussite commerciale et toutes nos félicitations.

## THAON-LES-VOGES

■ M. et Madame Llado viennent de partir pour Soller. Bonnes vacances ! C'est le souhait que nous leur formulons.

## TOULON

■ Nous apprenons que M. et Madame Frontera, du restaurant Saint-Louis, sont partis dans les Pyrénées passer un mois de vacances.

Nous leur souhaitons un bon repos et d'agréables vacances.

■ Nous venons d'apprendre que le fils de notre ami M. Lahuerta Jean, propriétaire du restaurant de « La Maison Dorée » vient de partir à Hourtin accomplir son service militaire.

Nous lui souhaitons de passer sous les drapeaux une bonne période militaire.

## SAINT-GAUDENS

■ C'est avec joie que nous apprenons le prochain mariage de Sébastienne Bauza, fille de nos bons amis M. et Madame Juan Bauza-Palmer avec M. Jean Saint-Lary.

Tous nos vœux aux futurs époux et sincères félicitations aux parents.

## SAINT-NAZAIRE

■ Ha salido de nuestra ciudad don Joël Pujol, para pasar sus vacaciones en S'Arraco, en casa de su abuela doña Isabel. Iba acompañado de las Srtas. Harzel, Boissot y Boukhtiaroff.

■ El magistrado señor Massot y su distinguida esposa acaban de pasar unos quince días en Palma de Mallorca. « De dicha estancia encantadora vamos a soñar todo el año, en espera de las vacaciones venideras », nos dijo Maistre Massot.

■ El día 7 de Junio, Antonia Vich, corresponsal de Paris-Baleares, y Miguel F. Gaudin, redactor, salieron de Nantes para Saint-Nazaire, convidados por el dinámico negociante don Guillermo Pujol y su graciosa esposa Ginette. Se celebró la tertulia en el « Caribe », en donde fueron atendidos los cuatro amigos por los propios dueños : don Rolan B. Jolyct et esposa doña Simona. No se trataba de una sencilla merienda sino de un verdadero banquete estilo antillano : manjar esmeradamente sazonado con pimiento, vinos generosos, ambiente alegre... Un día memorable de sol ardiente y amistad calurosa...

M. F. G.

## VIERZON

■ Lettre ouverte à nos amis « Cadets de Majorque » ayant opté pour la France, servi sous son Drapeau, etc... En souvenir de ceux qui sont tombés « POUR QUE VIVE LA FRANCE ! »

Chers Amis Cadets, de Paris-Baleares,

En lisant à Soller, où j'étais en repos, l'article du Paris-Baleares d'Avril 1964, « Pour que Vive la France » j'ai été particulièrement ému, car cet article nous touche tous, un peu plus ou moins, c'est vrai ! Mais, il nous touche tous !

Espagnols ou Majorquins, nous sommes nombreux qui un jour, avons décidé de venir en France... où il fait si bon vivre. Et peu à peu, ce pays est devenu « Notre seconde patrie ». Quoi d'étonnant ! Un écrivain n'a-t-il pas affirmé : tout homme a deux patries : la sienne et puis... la France !

Pour moi, je suis né à Soller, en 1904. C'est en 1915 que je suis venu

en France. J'en suis très reconnaissant aux Français que j'ai connus et par qui j'ai vécu : j'ai toujours gagné ma vie en travaillant... et j'ai même assuré le pain de mes vieux jours... Cela, nous ne devons pas oublier ; même si, comme je le souhaite personnellement, nous pensons finir nos vieux jours à Majorque : c'est la simple gratitude du souvenir !

Pour ce qui est du service de cette seconde patrie, je dois vous dire que je suis Ancien Combattant volontaire : Carte N° 44-678. Croix du Combattant et Carte du Combattant Volontaire de la Résistance. Ce n'est pas par fierté personnelle que j'ai tenu à révéler tout cela ; mais pour répondre à ceux qui, parfois, jugent et condamnent trop vite la présence des étrangers en France...

Je ne suis pas seul en effet, à avoir agi ainsi. Hélas ! si j'en suis revenu... beaucoup de nos jeunes ont payé de leur vie leur dévouement à notre seconde : un parmi tant d'autres ! mon regretté ami, Pierre Canals, fusillé par les Allemands, le 20 Juin 1944. Il était Majorquin... Il est mort pour avoir ravitaillé des jeunes qui étaient traqués par l'Armée d'Occupation. Ces jeunes avaient faim... Pierre Canals s'était souvenu que le Christ nous a demandé de donner à manger, à ceux qui ont faim... à boire, à ceux qui ont soif... des vêtements à ceux qui n'en ont pas... un toit, à ceux qui n'en ont plus... Pour l'avoir fait : il a été fusillé !

Pour moi, j'ai fait passer la ligne de démarcation à plus d'un soldat évadé... à des familles (françaises ou espagnoles...) ; tout en prenant de gros risques, je m'en suis tiré, grâce soient rendues à Dieu, qui m'a protégé ; mais combien ont payé ces services de leur vie !... Bien des gens se rappellent peut-être encore du Passeur de Vierzon... moi, je les ai oubliés. Le devoir accompli... j'ai essayé d'effacer les traces de ce que je venais de faire. C'était prudence... c'était plus humble.

Voilà, Chers Amis Cadets, ce que l'un des vôtres a pu retrouver dans son souvenir, après l'article d'Avril 1964. Peut-être avez-vous mieux ? Alors pourriez-vous ne pas le dire pour l'édification et pour l'exemple à donner à nos jeunes

Avec mes bien sincères salutations.

G. BESTARD.

— 6, rue Th. Roosevelt.

Vierzon (Cher).

— Soller (Mallorca), 20, calle

Teniente Perez Roio.

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France : « LES CADETS DE MAJORQUE »

Siège Social : 25, rue Sébastopol,

REIMS

Président : FRANCISCO VICH.

Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL

TANCARVILLE (Seine-Maritime)

Trésorier

Delegado general para Baleares :

JUAN BONNIN SERRA

C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS

DE MAJORQUE » au titre de :

Membre d'Honneur ..... 10 francs

Membre Donateur ..... 20 francs

Membre Bienfaiteur ..... 30 francs

Membre Mécène ..... 50 francs

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. PARIS 1801-00.

# CRONICA DE BALEARES

## PALMA



BANCMARCH S. A. Les op. bancaires.  
Change de monnaies  
Se recommander des Cadets...

### NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA  
Sucesor

Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para concordancia  
S'ARRACO

■ **ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS.**

## PALMA

■ El Puerto de Palma se ha convertido en uno de los primeros del Mediterráneo. Durante los 31 días del mes de Mayo, amarraron 31 trasatlánticos en los muelles de Poniente, con un total de 452.045 T.R.B. siendo los de mayor porte el « Mauretona » 33.655 T.M. el « Arcadia » 29.663 Tn., el « Vulcania » con 24.494; el « Satornia » con 24.346; el « Independance » con 23.754, etc...

■ El Crucero « Golbert » y 15 unidades de la Marina de Guerra Francesa hicieron una escala de cinco días en Palma. El Almirante Patou, al mando de la Escuadra del Mediterráneo, se encontraba abordo del « Golbert ».

■ En Mallorca, se celebrará el primer campeonato mundial de tiro con honda, tradición casi tres veces milenaria que no debemos dejar perder.

■ En la Delegación Provincial de Juventudes y por el Delegado de la misma, don Juan Sastre Soler, fueron entregados los premios y trofeos de los concursos escolares « 25 años de Paz ».

■ Comenzó en Palma el rodaje de la película « Mi pequeña estrella » dirigida por Fernando Palacios, y con Marisol como intérprete principal.

■ Nuestra ciudad cuenta desde hace poco, con el nuevo « Club de Tiro Pichón de Mallorca », uno de los mejores campos de tiro de España.

■ Este año no hubo en Palma concurso para la elección de « Miss Naciones Unidas » porque a la ONU no le ha parecido bien esto de Unidas para un concurso de belleza. Por consiguiente, « posarem a un racó de's porxos aixó de Unidas » y hubo la elección de « Miss Naciones 1964 » en el que tomaron parte 31 aspirantes al título de los siguientes países: Alemania, Austria, Bélgica, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Grecia, Holanda, Inglaterra, Irlanda, Islandia, Italia, Luxemburgo, Noruega, Portugal, Suecia, Suiza, Turquía América del Norte, Argentina, Brasil, Colombia, Ecuador, Paraguay, Uruguay, Venezuela, Daomey, Marruecos, Nigeria, Tunes, India, Israel y Japón. La presentación oficial al público tuvo lugar el 24 de Junio en el Teatro Lírico.

■ A mediados del mes de Junio, el aeropuerto de Son San Juan registró un movimiento superior a los 16.000 pasajeros en un solo día. Para un día del mes de Agosto próximo está previsto que entre aterizajes y salidas de aparatos se registrarán quinientas operaciones de aviones, lo que representa una entrada o salida cada dos minutos y cuarenta y ocho segundos. ¿Será este día Son San Juan el primer aeropuerto del mundo? Pronto lo sabremos.

■ Tuvo lugar en el Alcina-hotel un homenaje ofrecido por la Delegación

en Palma de la Asociación de « Amigos de Fray Junipero » a la distinguida dama californiana Mrs. Dina Moore Bowdin, Presidenta de Honor de dicha Asociación y representante oficial del Condado de San Francisco, de California y del Museo Juniperiano de San Diego. Al acto asistieron don Rafael Villalonga Blanes, Presidente de la Diputación Provincial, el Señor Llabres, Secretario General del Gobernador Civil, el Alcalde de Palma, Señor Alomar, el Delegado Provincial de Información y Turismo señor Soriano el Delegado de la Asociación en Palma D. Lorenzo Alcina; una nutrida representación de la villa de Petra integrada por el Alcalde, señor Gil; el Secretario y Presidente de la « Asociación », señores Bauzá y Oliver, respectivamente y el señor Ramis y otras distinguidas personalidades.

■ El 20 de Junio, con asistencia de nuestras Primeras Autoridades, fué inaugurada la III Feria Balear de Muestras y Artesanía, espléndidamente instalada en Sa Faxina y cuyos 173 stands muestran la pujante economía de nuestro archipiélago.

■ Dentro de dos años los servicios de la Compañía Trasméditerránea pasarán a los Muelles de Pelaires, en los que se construirá una estación de pasajeros, tinglados y otros servicios. También para 1966 la Trasméditerránea contará con cuatro modernísimos buques de 9.000 toneladas con capacidad para 750 pasajeros y un centenar de coches para las líneas de Baleares y Canarias.

■ Por avería en un motor, un avión « Charte DC 3 » de la Tassa Son San Juan a Ibiza tuvo que amarrar forzosamente frente a Cala Gamba. A penas cuatro minutos se mantuvo a flote el aparato, durante los cuales con la excepción de la señora Margaret Sanders, de 52 años de edad, natural y residente de Barnhurs, condado de Kent (Inglaterra), los otros 25 pasajeros (todos británicos) y 3 tripulantes fueron salvados por los pescadores don Jaime Garau Suñer, don Sebastián Adover, don Jaime Bujosa, don Mariamo Ramón, Luis Verdi y Vicente Roig que estaban entregados a sus faenas y no vacilaron en arriesgar sus vidas para salvar los ocupantes del avión siniestrado.

■ Ancló en nuestro Puerto una división de la VI Flota del mediterráneo de los U.S.A. La componían el poderoso « Intrepid » y seis destructores que iban al mando del Almirante O'Grady.

■ Al momento de cerrar esta crónica continúan con gran animación las Fiestas de Palma.

■ Dió comienzo la campaña de campamentos del Frente de Juventudes. Cerca de cuatrocientos muchachos de la O.J.E., procedentes de esta capital y pueblos de Mallorca, Menorca e Ibiza y un centenar procedentes de la capital de España, participan en el primer turno en el Campamento de la Victoria de Alcudia. Desde esta Delegación Provincial salieron los muchachos en autocares, despidiéndose de los familiares que les acompañaban y que fueron gentilmente atendidos por el Delegado Provincial don Juan Sastre Soler, quien al mismo tiempo hizo votos para que su estancia en el maravilloso campamento La Victoria les fuera muy grato.

■ Uno de los más brillantes números de las Ferias y Fiestas de Palma, lo constituyó indudablemente el desfile de carrozas y batalla de flores que tuvo lugar en el incomparable marco del Paseo Marítimo. Más de cincuenta mil personas presenciaron el desfile.

El primer Premio fué otorgado a la carroza presentada por la Asociación de la Prensa de Baleares.

■ En solemne acto de amistad Franco-Española en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento tuvo lugar la entrega de las Llaves de Oro de París al Alcalde de Palma señor don Máximo Alomar, que le fué hecha por el Vicepresidente del Consejo Municipal de París M. Roger Dubost, quien a su vez y con el Presidente de la Feria de París, M. Jacques Soubrier recibieron la Gran Cruz de Caballero del Castillo de Bellver. Fueron otorgadas otras decoraciones al Presidente de la Diputación Provincial don Rafael Villalonga y Concejales de Palma.

Los ilustres visitantes fueron recibidos por el Excmo. señor Goberna-

dor Civil y Jefe Provincial de Movimiento don Plácido Alvarez-Buylla, el Alcalde de nuestra ciudad señor Alomar, y distinguidas personalidades.

■ El Primer Premio del Conservatorio de París, uno de los más preciados y difíciles de la música, ha sido concedido al joven palmesano Ramón Coll Huguet. Enhorabuena.

■ Con sentimiento consignamos el fallecimiento de don Eusebio Heredero Clar, periodista y Director jubilado de « Diario de Mallorca », a la edad de 71 años, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, después de una dolencia pertinaz que lo tuvo postrado en cama durante los últimos seis meses de su existencia. E.P.D.

« Paris-Baleares » testimonia su más sentido pésame a sus apenados familiares.

■ En la Capilla de San Pedro, de la Seo se unieron en santo matrimonio la distinguida señorita María-Rosa Juaneda Salom y don Jaime Palmer Parietti. La unión fué bendecida por el Rdo. Sr. D. Bruno Morey, Canónigo Doctoral.

Apadrinaron al contrayente, sus padres don Rafael Palmer Moll, representado por don Andrés Palmer Parietti y doña Dolores Parietti Coll y la novia su madre doña Juana-María Salom, viuda de Juaneda y su hermano el Dr. D. Juan Juaneda.

Firmaron el acto como testigos de parte del novio, su hermano político don Ramón Ramis, sus tios don Jaime Palmer y don Antonio Parietti y su primo don Luis Pascual. Por parte de la desposada lo hicieron don Gabriel Hevia Maura, don Bartolomé Darder Hevia, don Miguel Estade Rosse y don Rafael Fusté.

La novel pareja a la que deseamos muchas felicidades salió en viaje de bodas por distintas capitales de Europa.

■ En la Delegación Provincial del Ministerio de Información y Turismo y con asistencia de los Directores de prensa y radio locales y otras destacadas personalidades, tuvo lugar la toma de posesión de su nuevo cargo de Secretario de la Delegación Provincial de Información y Turismo, don Alfredo Orozco Buezo. El acto estuvo presidido por el Delegado Provincial del Departamento señor don Francisco Soriano Frade.

Desde estas columnas felicitamos al nuevo Secretario señor Orozco al mismo tiempo que le deseamos pleno acierto en su nuevo cargo.

■ Llegó a Palma M. Jacques Soubier, Presidente de la Foire Internationale de París.

JOTABEESE.

## ALARO

■ El día 31 de Mayo se celebró la tradicional Fiesta del Castillo, organizada por la Junta Administrativa para recaudar fondos destinados a la conservación del Oratorio y Hospedería de la Virgen del Refugio.

Por la mañana a las 8 se celebró una misa comunitaria que se vió muy concurrida. El Oficio fué presidido por todas las Autoridades Locales, predicó con su habitual elocuencia el Muy Ilustre señor don Bartolomé Reyes hijo de esta Villa y Superior de San Felipe Neri. A las doce una misa especialmente dedicada a los ancianos y enfermos que fueron trasladados a la Iglesia por automovilistas de la localidad y delicadamente obsequiados por la Junta. Una nutrida pléyade de señoritas de la localidad postularon por las calles y plazas y todos los domicilios de Alaró, recogiendo unas 20.000 pesetas, en donativos.

■ En el Salón de Actos del Ayuntamiento se celebró una vistosa y elocuente Exposición conmemorativa de los « 25 años de Paz » con que disfruta actualmente España. Carteles murales y folletos explicativos fueron atentamente recibidos por el señor Alcalde don Angel Bueno y señores del Concejo Municipal.

■ Por una brigada de Obras públicas se ha procedido a la señalización de las carreteras de Palma y Orient y actualmente se procede al reposo asfáltico de la carretera de Consell a Alaró.

■ Después de su estancia en Alaró sale para Nice nuestro buen amigo D. Andrés Salom Vidal de C'an Mimiu.

■ El día 4 de Junio y procedente de Audincourt (Doubs) llegó para descansar una temporada en nuestra villa don Juan Vidal (Mónica).

■ Durante este mes de Junio se celebraron los Exámenes de Fin de Curso en las Escuelas Nacionales y en el Instituto Nacional de Enseñanza Media, junta con brillantes Notas de Sobresaliente y Matrícula de Honor salieron algunos suspensos, que obligaran a su « titulares » a repetir las asignaturas para Septiembre.

■ El nivel de vida de los alaronenses sigue mejorando notablemente desde Enero una sola marca de electrodomésticos ha colocado en nuestra villa 55 neveras eléctricas, aparte de cocinas, lavadoras y televisores.

■ El día 17 de Junio sufrió un sensible accidente don Cristóbal Perelló (Poblet) al ser aprisionado contra la pared por su propio camión de transporte. Sufrió la rotura y fisura de alguna costilla. Afortunadamente se encuentra ya fuera de todo peligro habiendo reanudado sus actividades.

■ El día 21 de Junio los Ex-Combatientes de nuestra Guerra de Liberación celebraron una comida de camaradería en la cumbre del Castillo. Por la mañana a las siete concentrados en la Plaza del Ayuntamiento se formó una caravana de automóviles que condujo a los veteranos combatientes al riente caserío de Orient, donde en la posada « Ca Nostra » se dió cuenta de un suculento desayuno a la mallorquina, crujiendo pan moreno con abundantes rebanadas de sobrasada, butifarra, queso mahonés y pá amb oli y domátigue, aceitunas blancas y negras y un brisoso tinto de 16 grados, dieron fuerza al cuerpo para empezar la subida al Castillo, donde se rezó una misa y se tuvo un piadoso recuerdo para todos aquellos camaradas que dieron su vida en holocausto para una Patria mejor. Después del copioso yantar se recordaron gestas y episodios de la Cruzada, el buen humor imperó constantemente, se cantaron las viejas canciones cuartereleras y del frente y al atardecer se regresó al pueblo con los cuerpos cansados y los espíritus fortalecidos.

TONY ROIG.

## ALGAIDA

■ **FIESTAS LOCALES** — Algaida siguiendo la tradición en sus festejos patronales ha celebrado la festividad de San Pedro titular de la iglesia parroquial y San Juan esta por lo profundamente popular con toda la solemnidad y regocijo propio de estos festejos. Pero la de San Jaime ha sido en el año actual la que ha revestido más variedad de actos cívicos recreativos entre los que ha destacado la actuación de un par de afamadas orquestas una agrupación de patin artístico y de destacados artistas que han hecho las delicias del público constituyendo el día de San Pedro una jornada de feliz esparcimiento y grata convivencia entre los algaidenses.

■ **XXV ANOS DE PAZ EN ALGAIDA** Coincidiendo con la fiesta de San Pedro tuvo lugar la solemne inauguración de la exposición XXV años de Paz con la asistencia de las autoridades y del pueblo en general que se sumo a dicho acto con gran entusiasmo e interés, en uno de los salones recreativos de Acción Católica de este pueblo.

■ **ESCOLARES** — Algaida pone de manifiesto su inquietud cultural y su interés por la juventud en la importancia cada vez más intensa que dan las autoridades y el pueblo en general a todo cuanto se relaciona con la enseñanza. Este año se ha celebrado una clausura de Curso que ha revestido gran solemnidad y ha puesto de manifiesto el interés de todos por las actividades escolares de nuestro pueblo.

Con la asistencia de las autoridades y de la totalidad de las familias del pueblo y el día de San Pedro en acto muy emotivo y simpático se procedió a la entrega de Certificados de Estudios Primarios, Diplomas y varios premios de aplicación y conducta a los alumnos más aventajados de las distintas escuela de Algaida. Y como broche final y prueba de simpatía la

Corporación Municipal obsequió a la totalidad de escolares con un helado.

■ **SOCIALES** — Por Monsieur y Madame Pierre Monany y para su hijo Roger ha sido pedida a don Pablo Gralla y señora doña María Rosa residentes en Andelot-en-Montagne (Francia) la mano de su sobrina señorita Francisca Gomilla.

La boda se celebrará en breve.

■ Han contraído matrimonio en nuestra iglesia parroquial, don Juan Vanellich con la señorita Catalina Juan Jaume.

■ El hogar de los esposos don Bartolomé Garau Garau y doña Juana Más Vicens se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño que ha sido bautizado con el nombre de Juan.

Y el de don Bartolomé Ramón Aloy y doña María Ramis Oliver con el de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Catalina.

■ Ha fallecido cristianamente en Algaida doña Bárbara Amengual Servera.

J. POU.

## ANDRAITX

■ Bajo la residencia de nuestro Alcalde don Bartolomé Pujol Reus, se reunió la Junta Municipal de Enseñanza Primaria, la cual para la cultura y el bien de nuestro pueblo tomó distintos acuerdos entre los cuales figuran los siguientes:

— **Alfabetización** — Retirar a todos los productores que fueron provistos de Tarjeta de Promoción Cultural y no superaron las pruebas de alfabetización, la referida tarjeta si no asistieron a clase diariamente.

Recordar a las empresas, en evitación de las sanciones en que pueden incurrir, la obligación que tienen de exigir a sus productores la expresada tarjeta, concediéndoles un plazo de ocho días a contar desde el primero de Junio para regularizar su situación.

Que todos los interesados en la obtención de permisos de conducir, han de obtener antes del oportuno aval de la Alcaldía, un certificado del tribunal local de alfabetización, de haber superado las pruebas de cultura que los clasifique como alfabetizados.

— **Edificaciones escolares** — Suplicar al Magnífico Ayuntamiento que provea a las nuevas aulas en construcción, antes de ser inauguradas, de material didáctico y pedagógico moderno en sustitución del viejo y deteriorado que en la actualidad disponen, a la par que se proceda a la construcción de pistas de baloncesto y patinaje, así como de jardines a los patios de aquellas aulas adquiriendo más terreno si para ello hiciera falta.

Solicitar la construcción de un aula más en la agrupación escolar femenina y una Sección para maestro en la masculina, debido al gran aumento de matrícula experimentado en la población escolar.

Que se doten a todas las escuelas nacionales de este término de un botiquín de urgencia y que a medida que las disponibilidades económicas lo permitan proceder a la renovación del material escolar. Lo mismo para las construcciones de los edificios escolares de S'Arracó y campo de deportes en el Puerto de Andraitx.

Acordóse finalmente la asistencia obligatoria de los niños y niñas en edad escolar, a las escuelas nacionales o privadas.

BANDO DEL SEÑOR ALCALDE D.B. PUJOL REUS. — **Hago saber:** A todos los padres de familia del Término Municipal de Andraitx, que en virtud de los acuerdos tomados el día 26 de Mayo por la Junta local de Primera Enseñanza y aprobado por unanimidad por el Pleno del Ayuntamiento, en la misma fecha, de la obligación que tienen con sus hijos, cuyas edades estén comprendidas entre 6 y 14 años, de procurar, con todos los medios a su alcance, de que asistan diariamente a las Escuelas Nacionales o privadas, los niños y niñas que, a las horas de clase no asistan a la escuela sin motivo justificado, la responsabilidad recaerá sobre sus respectivos padres, los cuales serán sancionados de acuerdo con las ordenanzas municipales vigentes.

■ Confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica fa-

llegó a los 87 años de edad, don Gaspar Forteza Cambrá, quien desde su juventud, venía desempeñando el cargo de oficial de la Notaría de nuestra villa. Era Mestre Gaspar de Barbé un hombre recto y honrado que contaba con la simpatía, el aprecio, el respeto y la confianza del pueblo entero y su muerte ha sido muy sentida de todos, dando lugar a la conducción del cadáver a su última morada a una verdadera manifestación de duelo.

Descanse en paz el señor Forteza y reciban su apenada esposa doña Antonia Barceló, hijas María y Micaela, hijo política y familiares, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

De Salon de Provence, llegaron don Monerrate Roca, su señora esposa doña Antonia Lladó y su hijito. Sean Bienvenidos.

**BALTASAR PORCEL NO DESCANSA** — Tenemos noticias frescas de Baltasar Parcel que cada vez más, está brillando con luz propia en Barcelona. Apenas lanzadas su « Guía de Mallorca » — que sale en castellano, francés, inglés y alemán — prepara sus bábulos para viajar a Ibiza y después a Menorca, a fin de documentarse para las Guías de las islas hermanas.

Pero no para ahí la cosa Baltasar Porcel está dando los últimos toques a otra novela, « El gran vent » y también a un volumen de 300 páginas titulado « Noticia dels mallorquins » un ensayo sociopolítico sobre los mallorquines desde el siglo XIII hasta nuestros días.

ESE.

De « Diario de Mallorca ».

ARTA

El hogar de los esposos don Antonio Sureda y doña Magdalena Garau Bordoy, se ha visto aumentado con el nacimiento de su primogenito, un hermoso niño al que ha sido impuesto el nombre de Jerónimo. Enhorabuena.

En nuestro templo parroquial, se unieron en santo matrimonio la bella señorita Ana Ginard Alzamora y don Gabriel Ginard Alzamora. Les deseamos muchas felicidades.

Con la venida al mundo de una preciosa niña, segundo fruto de su unión, se ha visto alegrado el hogar de los consortes don Jaime Sureda Esteve y doña María Negre Vives. Al ser cristianizada la neófito recibió el nombre de María-Antonia.

Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación.

Victima de rápida dolencia falleció cristianamente doña Catalina Muntaner Genovard. E.P.D. Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenado esposo, hijo y familiares.

Doña Francisca Cabrer, esposa de don Jaime Terrasa, dió felizmente a luz a una preciosa niña, primer fruto de su matrimonio, a la que le ha sido impuesto el nombre de Micaela.

Enhorabuena.

Contrajeron matrimonio la simpática señorita María Ginard Torrens y don Antonio Ginard Carrió, unión que fué bendecida en nuestra iglesia parroquial por el Rdo. señor Ecónomo de la misma.

Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

En el mismo templo, unieron también sus destinos la simpática señorita Catalina Ferrer y don Miguel Massanet Barceló. Vaya nuestra enhorabuena a la novel pareja.

Fuó solemnemente celebrada en Artá la festividad de San Antonio de Paula, Celestial Patrono de la Comunidad de los PP. Franciscanos y Patrono y Titular de nuestra villa.

Se declaró un importante incendio en unos depósitos de gasolina. Ardieron unos miles de litros de gasolina, pero el sinistro tuvo más espectacularidad que otra cosa, puesto que no tuvo más consecuencias que las pérdidas materiales de la gasolina que fué pasto de las llamas. La Guardia Civil de Artá y otras localidades vecinas con el auxilio de elementos de la población en una actuación tan delicada como eficaz, consiguió en breve tiempo dominar el incendio, que hubiera podido tomar proporciones desastrosas.

Por haber cumplido la edad reglamentaria en el Benemérito Cuerpo de la Guardia Civil, ha sido jubilado D. Juan Noguera Sastre. Artá fué la primera y única población de destino en su vida de Guardia Civil y cuenta en nuestro pueblo numerosas amistades y simpatías. Deseamos al señor Noguera que pueda disfrutar largos años de tan merecido retiro.

Han fallecido cristianamente en nuestro pueblo doña Margarita Sancho Llitas, de 92 años de edad ; doña María Fernandez Ginard, de 80 y doña Antonia Massanet Jaume. Descansen en paz y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

Catalina SERRA.

BINISALEM

En el salón de actos del Centro Social tuvo lugar la distribución de diplomas a los niños y niñas que más se han distinguido durante el año de catecismo que se celebra cada Domingo en la iglesia parroquial. El acto tuvo carácter artístico-literario, poniéndose en escena pequeñas comedias a cargo de los alumnos y alumnas de los diversos colegios de la localidad.

Con el nacimiento del primero de sus hijos, un hermoso niño al que ha sido impuesto el nombre de Juan, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Juan Pons Mollón y doña Catalina Abraham Colomar. Reciban los venturosos papás nuestra sincera felicitación que hacemos extensiva a los padrinos don Antonio Pons y doña Margarita Abraham.

Han quedado terminadas las obras de señalización de la carretera Palma-Inca en la parte que afecta Binisalem así como la colocación de los correspondientes letreros a las entradas y salidas del pueblo, y las indicaciones que afectan a las carreteras de Biniali y Sancellas.

Han aprobado el cuarto año de bachillerato las niñas María-Asunción Villalonga Reus, Catalina Pons y Catalina Marti Cánoves. Enhorabuena.

En nuestra iglesia parroquial tuvo lugar el enlace matrimonial de la distinguida señorita María Rosselló Lladó y don Jaime Pol Isern. Les deseamos muchas felicidades.

El año agrícola que está en pleno auge, puede considerarse como enteramente satisfactorio por lo que a lo cosechado se refiere, pues los granos han dado de sí, abundancia, sobre todo las avenas, y muy buena calidad así como los habares que no se han resentido del jopo como en años anteriores. Los trigales han tenido un tiempo excelente, el payés puede considerarse satisfecho en este aspecto. En un principio parecía que de almendras tendríamos un cosechón, pero no será así, aún que aceptable, nos conformaríamos tanto cada año. Del viñedo es prematuro hablar, ya que los meses que quedan por delante pueden alterar cualquier pronóstico.

Ha tomado gran auge en Binisalem las granjas avícolas que, en pocos meses se han multiplicado, hay abundancia de huevos y pollos, pero los precios son demasiado bajos para ser remuneradores pero con la venida del turismo posiblemente mejorarán.

Ha fallecido el Rdo. P. Juan Payeras Bonafé a la edad de 88 años y 72 de vida religiosa, en la Casa de la Misión de Palma. El Payeras había nacido en Binisalem el 5 de Octubre de 1876, ingresando en la congregación de la Misión el año 1891. Desempeñó los cargos de prefecto de música de Madrid, profesor de la Escuela Apostólica de Palma, de donde pasó a Barcelona como predicador. Durante 27 años fué misionero en el Perú donde realizó una meritoria labor apostólica, ocupando los cargos de superior y Visitador, hasta que sus superiores juzgaron que merecía el descanso, destinándole a Palma, donde ha permanecido hasta su muerte.

Notable poeta y destacado músico quedan como ejemplo sus numerosas composiciones, entre las cuales hemos de destacar una poesía dedicada a Binisalem y conocida de todos sus habitantes titulada « Anyorivoie ». Descanse en paz el buen religioso y reciban nuestro sentido pésame.

Habiendo recibido los Santos Sacramentos falleció don Sebastián Serra Flaquer, a los 84 años de edad. E.P.D. Testimoniamos nuestra condolencia a sus familiares.

JAIE MARTI G.

CALVIA

En la festividad de San Isidro, tuvo lugar en el Campo de Deportes de Calviá, el día de la « Iniciación del Deporte ». Se efectuaron diversas pruebas atléticas, lográndose marcas bastante buenas, sobre todo en velocidad y lanzamiento de jabalina.

Por la tarde, hubo el reparto de trofeos a los vencedores.

El pasado día 24 se realizó la anual exposición de flores organizada por la Sección Femenina. Se presentaron bonitos ramos y macetas y la expo-

sición estuvo muy concurrida ganando uno de los primeros premios la niña Rosita Bauzá Alemañy.

Enhorabuena.

Días pasados hubo un conato de incendios en las afueras de nuestro pueblo, en la montaña denominada « Moli d'es Castellet » gracias a la rápida intervención de las autoridades y vecinos el mal no pasó del susto, porque a la media hora ya estaba apagado por completo.

Día 5 de Junio tuvo lugar la inauguración por parte del Excmo. Gobernador civil, de la iluminación de la autopista de Santa Ponsa en su primer tramo.

Después de realizada, el señor Gobernador junto con el señor Alcalde de Calviá, don Jaime Martorell Vicens y Concejales del mismo fueron obsequiados, con un lunch en el Balneario de la playa.

Falleció en Calviá, el pasado día 8 don Miguel Barceló después de penosa dolencia a consecuencia de fractura de una pierna. Debido a la avanzada edad del finado, no pudo sobrelevarla. E.P.D.

A su desconsolada esposa doña Catalina Cabrer hijos, Pablo Catalina y Magdalena, hijos políticos, nietos y demás familia el testimonio de nuestra sentida condolencia.

El hogar de don Juan Celestre y doña Francisca Vidal, se ha visto aumentado con el nacimiento de su primogenito que en la pila del bautismo recibirá el nombre de Arturo.

Enhorabuena.

Nuestra felicitación a nuestros amigos don Sebastián Vadell y doña Magdalena Quetglas por el nacimiento de su primer hijo que llevará por nombre Pedro.

El hogar de nuestros buenos amigos don Bartolomé Quetglas y doña Francisca Cavrer ha tenido la dicha de ver llegar su segundo hijo que llevará el nombre de Jerónimo.

A los nuevos papás, nuestra más sincera felicitación.

G. PALLICER.

CAMPANET

El día 8 de Junio, victima de rápida dolencia y confortado con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, falleció, a los 78 años de edad, don Juan Reynés Bennisar.

A lo largo de su existencia gran parte de ella dedicada al comercio, supo captarse la simpatía y la estima de cuantos le trataron, por lo que su muerte ha sido muy sentida. E.P.D.

Reciban sus afligidos esposa doña María Reus Pons, hijos doña Margarita y don José, Maestro Nacional de Moscarí (Selava) y colaborador de *Paris-Baleares*, hijos políticos doña Antonia Amengual Pons y don Sebastián Buades Reinés, del Comercio, hermana, hermanos políticos, nietos y demás familiares la expresión de nuestro más sentido pésame.

El 21 de Junio entregó su alma al Señor, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, a los 88 años de edad, don Miguel Reynés Pericás.

Por sus virtudes cristianas, laboriosidad y honradez su muerte ha producido hondo pesar. R.I.P.

A sus desconsoladas hijas doña Antonia y doña Francisca, hijo Pedro-Antonio ; hijo político don Guillermo Femenia, Corresponsal de *Paris-Baleares*, hija política doña María Buades, nietos biznietos y demás familiares, expresamos nuestra más sentida condolencia.

INTERINO.

CAMPOS DEL PUERTU

La campaña alcárrera ha sido este año excelente. En esta población. Nuestro pequeño y agrio fruto se cotizó al principio a 15'00 ptas. el kilo, sin cribar.

El hogar de los esposos don Rafael Bujos Obrador y doña Margarita Vadell Lladó se ha visto aumentado con el nacimiento de un hermoso niño, primer fruto de su unión. Al neófito le ha sido impuesto el nombre de Lorenzo. Enhorabuena.

También el hogar de los esposos don Antonio Coll y doña Jerónima Fullana, se ha visto aumentado con el nacimiento de un hermoso niño, segundo fruto de su matrimonio, al que ha sido impuesto el nombre de Juan-Antonio. Enhorabuena.

Contrajeron matrimonio la bella señorita Magdalena Más y don Miguel Ginard. La ceremonia religiosa tuvo lugar ante el altar de nuestro templo

parroquial y fué bendecida por el Rdo. don Benito Ben-Nasser. Les deseamos muchas felicidades.

Estuvo de visita en esta población el notable restaurador italiano Arturo Gividini acompañado de su hija, al objeto de visitar nuestro templo parroquial y admirar de paso el Cristo de la Paciencia de Murillo, legado a la parroquia por don Julián Ballester, Administrador y tesorero que fué del Cardenal Despuig.

Con asistencia de todas las Autoridades locales presididas por el Alcalde y Jefe Local del movimiento don Antonio Nicolau tuvo lugar la inauguración de la Exposición 25 años de Paz Española, montada en el espléndido marco del Auditorium Municipal ante la asistencia de un numeroso público.

Fué este año celebrada en Campos la Vigilia de las Espigas.

MICAELA.

CAPDEPERA

Tuvo lugar una solemne fiesta mariana en nuestro histórico Castillo, con motivo de la conclusión del Mes de María.

La simpática y joven artista Marisol estuvo entre nosotros para iniciar el rodaje de su nueva película, a las órdenes del equipo técnico y artístico de Guion Producciones Sinematográficas Manuel J. Goyanes.

Organizado por la Delegación Local del Frente de Juventudes y la colaboración del « Ancora Club » fué celebrada en Capdepera « El Día de la Iniciación al Deporte », cuyas pruebas se celebraron en nuestro Campo de Deportes.

Por la Jefatura de Obras Públicas han sido colocados indicadores de tráfico en la carretera de Son Servera.

En el número 2 de la calle General Franco ha sido abierta al público una nueva peluquería que dirige el popular Antonio.

En los exámenes celebrados en el Instituto de Palma obtuvieron brillantes notas de sobresaliente las siguientes señoritas, alumnas del Colegio de San Francisco de Asis de nuestra villa :

Ingreso: Antonia María Garau Juan Margarita Massanet Sirer, Margarita Forteza Esteve, Antonia Vila Tous, María Massanet Flaquer, María Gerónima Melis, María As Pascual Amors, Catalina Pascual Sureda, María Terrasa Nebot y Juanita Sansó Massanet. En primer curso aprobaron: Antonia María Garau Juan Margarita Massanet Sirer, Margarita Forteza Esteve, Antonia Vila Tous y María Massanet Flaquer.

Reciban todas nuestra sincera felicitación.

Con el nacimiento de un hermoso niño, segundo fruto de su unión, se ha visto aumentado el hogar de los consortes don Miguel Fernández y doña Lucía Flaquer. Al neófito le fué impuesto el nombre de Antonio.

Enhorabuena.

Falleció cristianamente a los 58 años de edad, don Gabriel Pastor Tous. E.P.D. Testimoniamos nuestra condolencia a su apenada familia.

Con el fin de pasar una temporada con sus familiares residentes en París, salió para dicha capital don Juan Sancho Juan. Le deseamos una feliz estancia en la « Ville Lumière ».

La Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos está montado un servicio de Extinción y prevención de incendios Forestales cuyo constará de veinte hombres.

CORRESPONSAL.

CONSELL

Ante el altar mayor de la parroquia de la Visitación, se unieron en santo matrimonio la bella señorita Francisca Campans Gusap y don Bernardo Fiol Sans. Les deseamos muchas felicidades.

Falleció piadosamente a los 75 años de edad, doña Catalina Pol Pol. E.P.D. Testimoniamos nuestro sentido pésame a sus familiares.

Dejó también de existir don Pedro Horrach Ordinas que contaba 77 años de edad, confortado con los Auxilios Espirituales. R.I.P. Reciban sus familiares nuestro sentida condolencia.

JAIMITO S.

Las Festividades de Corpus y Sagrado Corazón fueron celebradas con la solemnidad acostumbrada, las procesiones a las que asistieron las autoridades y numerosos fieles fueron presenciados por numeroso público y las calles por donde pasó la Custodia aparecieron bellamente adornadas.

El pasado día 10 fué inaugurado el nuevo alumbrado público, que sustituye al antiguo, numerosas y potentes farolas han sido instaladas en los lugares más convenientes. A la inauguración asistieron las autoridades y numeroso público que elogió una vez más esta nueva y tan necesaria mejora.

Numerosos turistas van llegando día tras día en hoteles pensiones y casas particulares esperando que a finales del mes nuestro pueblo se encuentre ya en pleno auge turístico, este año contamos con una nueva pensión el « Hostal C'an Gelat » situado en el centro de la villa y que reúne toda clase de comodidades.

Los Jugadores del Club « Atlético Baleares » es ya la 4ª vez que con miras a disputar los partidos de promoción para alcanzar la II División vienen a concentrarse en nuestro pueblo.

Proximos ya las Fiestas Patronales de San Juan Bautista parece que este año van a ser muy sonadas por la comisión encargada de los festejos apoyada por el Ayuntamiento han caudado en una colecta que hacen en todas las casas la cantidad de pesetas 12.500, faltando aún muchos hogares para recorrer, por lo tanto es de esperar que los festejos se prolongarán varios días, se habla incluso de una becerrada.

El Rdo. Sr. Ecónomo, celebró el pasado día 11 sus Bodas de Plata Sacerdotales, con tal motivo, organizó una solemne fiesta religiosa ; al atardecer del citado día, celebró solemne misa Mayor asistido por sus discípulos, que fueron ordenados juntamente con él, predicando elocuentemente sermón de circunstancias el Muyltre. Sr. D. Bruno Morey Canónico de la Catedral de Palma. El Coro Parroquial dirigido por el Rdo. Don Guillermo Fiol cantó la misa de Perori-Te-Deum Laudamus, finalizada la misa se entonó solemne Te-Deum y la población en masa así como numerosos extranjeros é invitados, desfilaron ante el señor Ecónomo para el besamanos que duró largo rato ; la Iglesia aparecía bellamente adornada tanto en el interior como en el exterior finalmente el pueblo fué obsequiado con un refresco en la casa Rectoral y las autoridades y Clero igual que la Junta Parroquial y Acción Católica fueron en el Salón Parroquial, Nosotros desde las columnas de *Paris-Baleares* le enviamos nuestra más sincera felicitación.

Precedentes de Rennes (Francia) donde fueron para asistir a la primera comunión de su sobrinita María de las Nieves, celebrada en la Catedral de Rennes, han llegado a Deyá don Juan Mayol y señorita.

También han llegado de Francia y para pasar unas vacaciones en nuestro pueblo D. Antonio Ripoll hermano del Cura de Tancarville y Secretario General de « Les Cadets de Majorque » acompañado de su esposa é hijo. Deseamos que su estancia entre nosotros les sea agradable.

El hogar de los esposos don Pedro Rullán y doña Margarita Serra se ha visto alegrado con el nacimiento de su primer hijo.

BARTOLOME BAUZA.



## FELANITX

Con la máxima solemnidad celebráronse las tradicionales fiestas del Corpus Cristi en tolas las iglesias de la ciudad, con actos propios de esta festividad Eucarística.

Inaugurada por las Autoridades locales quedó abierta al público la Exposición « 25 años de Paz », en el Salón del Ayuntamiento de Felanitx. La exposición fué muy visitada por el público en general.

Como en años anteriores se celebró en nuestra ciudad la Fiesta de San Fernando, organizada por el Instituto Laboral.

Visitó nuestra ciudad y las instalaciones de Radio Juventud el Director General de la C.A.R., don Ramón Mariano.

En las calles y carreteras de nuestro término municipal han sido colocados numerosos carteles indicadores que sirven de guía al incrementado tráfico rodado y turístico.

Se ha llevado a cabo el riego asfáltico de la ronda « Crucero Baleares » de Porto Colom.

Han sido rotuladas algunas calles de nuestra ciudad que bien si tienen nombre, no aprecia en parte alguna.

Confortado con los Auxilios de nuestra Santa Religión, falleció don Rafael Estelrich Estelrich, a los 42 años de edad.

Descanse en paz y reciban su apenada esposa doña María Febrer, hija madre, hermano y familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

J. BONED.

## FORNALUTX

Els pobles no són grans per tenir llibertat sino per la civilització que use amb la llibertat (Paraules d'En Miquel dels Sants Oliver i Tórra).

Con motivo de la Fiesta del Sagrado Corazón de Jesús el coro parroquial cantó el « Te Deum » del Mtro. Tortella.

Este corresponsal se ha enterado de que algunos paisanos suyos residentes en Francia se habían quejado de que había muy pocas noticias concretamente fornalutenses en la crónica de *Paris-Baleares*. La respuesta es que en los pueblos pequeños hay muy poco para decir. En cuanto a las otras noticias que generalmente se insertan en esta misma crónica como mallorquines y como españoles deben ser de nuestro agrado.

El pasado Martes día 12 de Mayo a las 7:30 horas de la tarde y en el Oratorio Semi-Publico del Predio de Mónnaber en presencia de un centenar de personas devotamente recogidas, el Rdo. señor don Miguel Moncadas, director de la Casa Diocesana de Ejercicios de la Sagrada Familia, celebró una misa en sufragio del alma de don Jaime Antonio Reynés Alberti, colono que fué de aquel predio.

Oro negro en España ¿ Será verdad o será una nueva toma de pelo ?

Desde hace algún tiempo la prensa de por aquí esta informando que técnicos de compañías petrolíferas españolas y extranjeras han descubierto una bolsa de petróleo de 9 km. de longitud por 5 km. de anchura y 2 metros de altura en la localidad de Valdeajos de la Lora, provincia de Burgos. Sería muy interesante que estas noticias fueran positivas ya que de haber petróleo en España la economía del país saldría beneficiada.

La brigadilla de Obras Públicas de Baleares ha instalado unos postes indicadores para señalización de pueblos en las carreteras. Al menos ahora tenemos unos postes suficientemente visibles. Lastima que uno de estos postes haya sido colocada demasiado arrimado a S'arbre de Sa Plaga.

Recientemente efectuó una visita oficial en España el ministro francés de asuntos extranjeros señor Couve de Murville quien sostuvo amicales conversaciones con su colega de Madrid y con Su Excelencia el Jefe del Estado. La prensa de Francia y de España han destacado la importancia de esta visita que muestra la buena voluntad del gobierno francés en poner término a una política errónea basada únicamente en la diferencia de regimen político y en ser el regimen español vigente algo copiado en sus formas externas del que hubo en Alemania e Italia antes de la Segunda Guerra Mundial.

Los pueblos de Francia y de España cuyos lazos historicos son muy estrechos aspiran a vivir en paz y en buena vecindad. Ellos desean olvidar las rencillas que por culpa de algun malentendido hayan podido tener, y muy poco les importa la clase de regimen

político del otro con tal de que sea un regimen amante de la paz y del derecho de gentes.

Desde el año 1958 en que el General de Gaulle fué llamado de nuevo a presidir los destinos de Francia las relaciones con España son muy cordiales. Desgraciadamente existen aun personas que se empeñan en querer cantar la eterna canción de « España pobre, intolerante y fascista ». Con esta clase de gente no se hará la Unidad Europea.

Falleció a avanzada edad doña Margarita Ripoll Sastré (Tomassa). A todos sus familiares damos nuestro más sentido pésame.

Se ve que los corresponsales de *Paris-Baleares* en Andraitx y en Porreres han tomado muy a mal que ahora se escriba tal como se debe escribir el nombre de su pueblo o sea segun la etimología indigena y las reglas de ortografía de la lengua vernacula de Baleares y no como antes se escribía por falta de conocimientos filológicos y por presiones centralitarias ¡ Dios mio !

Y tan hondo ha penetrado el desafecto a nuestra cultura propia para que tengamos que seguir escribiendo empíricamente mal los nombres de nuestros pueblos !

Los propietarios y arrendatarios del nucleo de fincas genericamente llamadas « Els Abats » han entregado al señor Alcalde una nota de protesta por el acuerdo tomado por el Ayuntamiento de construir un horno crematorio para la esterilización de basura e inmundicias en aquellos parajes, que segun los firmantes de la protesta no reune las condiciones debidas de higiene y salubridad pública.

**CATEDRA PUBLICA DE MALLORQUIN** — (Septima llició) Antes de proseguir, rectificaremos algo que salió estropeado la última vez referente a los sonidos: P, C, y T. « En posición final de palabra los sonidos p c y t se escriben respectivamente b, g y d cuando van precedidos de consonante y tienen sus derivados que convierten aquellos sonidos finales en b, g y d. Ej superb pronuncia: Superp, derivado supèrba. Sang ( pronuncia: Sanc, derivado sanguinós). Tard ( pronuncia tart derivado tardar). Los silbantes alvoslares o sea pertenecientes a la cavidad en que estan engastados los dientes. El sonido de la (s) de cosa o sea la (s) sonora se escribe segun estas reglas.

1° Cuando va entre vocales o entre semivocal y vocal se escribe (s) ej. diciembre, resar, mesurar y pausa.

2° Cuando no va entre vocales se escribe (z) ej: Zero, galze, colze, quinze.

Excepción se escribe (s) y no (z) en las palabras endinsar y enfonsar.

Continuará.

Felicitemos a los jovenes esposos don Jorge Arbona Vicens (des Clot) y doña Margarita Sastré Alberti por el nacimiento de su hijo Juan Carlos que muy pronto cumplirá sus tres meses.

**COSES NOSTRES** — Recordat mallorquí. Tu qui encara malgrat les dificultats conserves la fe cristiana que el 7 de gener de l'any del Senyor 1949 a Sant Honorat a la muntanya Santa de Randa es celebra el primer cursset o cursillo de cristiandat.

Els cursillos de cristiandat són en certa manera un metode de renovació i d'apostolat cristià que per poder ésser un poc compresos dels profans cal està imbuit de la ascectica espanyola. Una nova forma de fer apostolat creada per l'Excm i Rdm Sr Don Joan Hervas i Benet que en 1949 era bisbe de Mallorca i que avui mediant adaptayions conveni ents està estes per tot el món.

JOAN ESTADES.

## GALILEA

Ante el altar mayor de nuestra parroquia que lucia sus mejores galas, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la distinguida señorita Carmela Fuster Forteza y don Máximo Nieva Altuna, Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. don Ramón Cifre, Ecnómico de El Terreno.

La novel pareja salió en viaje de novios para el extranjero.

Les deseamos muchas felicidades.

## IBIZA

Obras Públicas ha procedido a una completa señalización en nuestras carreteras, la cual ha sido muy acogida tanto por los ibicenses como por la gran cantidad de turistas extranjeros que pasan sus vacaciones en nuestra isla. Trás la construcción del alcantarillado, se ha llevado a cabo el asfaltado de una de las principales vías

de comunicación en la nueva urbanización Molinos-Figueretes.

En el salón de Audiencias del Juzgado de 1ª Instancia fué elegido, por los Abogados de la isla, don Guillermo Tuells Riquer para Delegado del Ilustre Colegio de Abogados de Baleares en Ibiza.

Reciba el señor Tuells nuestra sincera felicitación.

Ha sido implantado en nuestra ciudad (provisionalmente, para estudiar su eficacia) un nuevo sistema para la recogida domiciliaria de basuras y un eficaz sistema de barrido de calles.

A petición propia, cesó en la dirección de « Diario de Ibiza » don José Zornoza Bernabeu.

Trás rápida enfermedad y confortado con los Auxilios Espirituales falleció el conocido propietario D. Antonio Mari Escandell.

Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

En breve va a procederse al asfaltado de la carretera a la Canal, desde el cruce de la carretera del Aeropuerto hasta el final.

Se declaró un incendio en el « Kiosco-bar La Cala », totalmente construido en madera, sito en la villa de San Antonio. Los esfuerzos del vecindario y de la Guardia Civil para atajar las llamas resultaron inútiles quedando dicho kiosco reducido en cenizas. Se desconocen las causas que motivaron el incendio.

A ritmo acelerado se lleva a cabo la construcción de las nuevas villas y chalets en Cala vadella y Cala Carbó del término municipal de San José.

Llegó a Ibiza un destacamento de la Guardia Civil de Tráfico para prestar sus servicios en nuestra isla durante el verano.

Ante el altar mayor de la parroquia del Salvador, se unieron en matrimonio la agraciada señorita Magdalena Ferrer Cardona y don Pedro Ribas Ripoll, unión que fué bendecida por el Rdo. don Eugenio Sentí. Les deseamos muchas felicidades.

En el km. 7 de la carretera Ibiza-San Juan, un camión Sava conducido por don Vicente Ramón chocó violentamente contra un carro ocupado por doña Matilde García Manzano y doña Margarita Marí Costa, siendo las dos hospitalizadas en la Clínica del Dr. Vilás, la primera, casada, de 33 años de edad, en grave estado.

Con el nacimiento del tercero de sus hijos, un hermoso niño al que ha sido impuesto el nombre de Pablo, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Jaime Riera Costa y doña Francisca Ribas Cardona.

Han sido modernizados de servicio de combustible, que la CAMPSA tiene instalados en la Avenida de Bartolomé de Roselló.

A la edad de 90 años, falleció cristianamente el respetable anciano don Domingo Prats Navarro. E.G.E. Testimoniamos nuestra condolencia a sus apenados familiares.

3.400 toneladas de patatas se han exportado este año. La exportación ha sido poco benéfica para nuestros agricultores debido al bajo precio que se ha cotizado y que se han quedado más de mil toneladas sin poder ser exportadas.

Han sido instaladas modernísimas estaciones de servicio en las carreteras de Ibiza a Santa Eulalia de Ibiza a San José e Ibiza a San Antonio, poco antes de llegar a dichos pueblos.

El hogar de los esposos don Pedro Marí Ferrer y doña Carmen Montgé se ha visto aumentado con el nacimiento del segundo de sus hijos, un hermoso niño que fué cristianizado con el nombre de José. A los papás y familia, nuestra sincera felicitación.

Asistieron a una de las exhibiciones folklóricas semanales del pueblo de San José, dos miembros de la BBC. de Londres, con el propósito de grabar en cinta magnetofónica la música y canciones de nuestra isla.

Ha sido abierta una magnífica carretera de 12 metros de anchura, que va desde la playa den Bossa a la carretera de La Canal, poco después de su empalme con la carretera de Ibiza a San José.

Una empresa privada, que tiene en proyecto una gran urbanización cerca del Puerto de San Miguel, está construyendo una carretera que llegará hasta el mismo, prolongándose después hasta la citada urbanización.

Han crecido como « champignons » las villas y chalets en las barriadas de la isla Plana. Talamanca y Cap

Martinet, cuya mayoría estan habitados por turistas.

Todos los Domingos y días festivos por la tarde, se celebra una misa en Es Canà a la que asisten elevado número de turistas.

Fué inaugurada en San Antonio una nueva sala de fiestas « La Cabaña », situada a orillas de la incomparable bahía Portus Magnus.

Contrajeron matrimonio la bella señorita María del Carmen Pérez y D. Ricardo Carmona Ramón, cuya unión fué celebrada en la Iglesia parroquial del Salvador. Deseamos una larga y feliz luna de miel a la novel pareja.

RIO DEIZA.

## INCA

Falleció cristianamente a los 75 años de edad, don Guillermo Corró Vallespir. E.P.D. Testimoniamos nuestro más sentido pésame a su apenada esposa doña Jerónima Seguí hijos y demás familia.

Con motivo de los « 25 Años de Paz Española » el Colegio « Beato Ramón Llull » de esta ciudad nos ofreció una brillante festival gimnástico-artístico que deleitó plenamente al numerosísimo público asistente.

Nueve grandes salas del antiguo y señorial Palacio Siquier, de mediados del siglo XVIII alberga el nuevo Museo « Museo del Arte del Cuero Cordobanes y Guardamecillas », cuya creación se debe al gran artista don José Lapayese Bruna, continuador de una tradición artesana que durante tres siglos ostento la primacia de Occidente. Las amplias salas del Museo del Cuero reúnen 300 piezas antiguas y modernas de incalculable valor, puesto que abarcan desde el siglo XV hasta nuestros días y desde el romántico barroco al cubismo.

TONI RIPOLL.

## LLOSETA

Celebrosse la festividad de la Asociación de las Hijas de María. Por la mañana hubo solemne misa de comunión general, en la que predicó el Rvdo. don Antonio Fullana, de la Curia Diocesana.

Por la tarde tuvo lugar el acto de la vestición de Hijas de María, con plática para todas las jóvenes por el mismo predicador.

En su villa natal de Santa Margarita, falleció recientemente a los 76 años de edad, el que por espacio de 19 años fué Cura-Ecnómico de la Parroquia de Lloseta, Rvdo. don Juan Quetglas Fluxá. E.P.D.

A la edad de 54 años bajó al sepulcro doña María Capó Batle (Vda. de Santandreu) ; y don Rafael Pons Ripoll a los 57 años. Que el Señor los Tenga en su seno a la vez que testimoniamos nuestra más sentida condolencia a sus hijos y demás familiares.

PABLO REYNES.

## LLUBI

El pasado 17 de Mayo se celebró en Llubí el Día Internacional sin Accidentes resultando un éxito en nuestro término municipal pues no se registró ni la más pequeña falta de circulación.

La Festividad del Corpus Cristi fué celebrada con gran pompa y solemnidad en nuestra villa, siendo de destacar la grandiosa procesión Eucarística de la tarde, estando las calles totalmente adornadas con flores banderas, macetas y colgaduras.

Día 4 de Junio se celebró sus bodas de Plata de su Ordenación Sacerdotal, nuestro amado Ecnómico don Gabriel Massanet Cabrer.

Alas innumerables felicitaciones recibidas con motivo de tan señalado día, unimos la nuestra, deseándole muchos años de vida para que siga rigiendo los destinos de nuestra Parroquia y para que pueda celebrar Dios mediante, las Bodas de Oro.

Con la nota de sobresaliente y Diploma de Honor ha aprobado el examen de Ingreso en el Bachillerato, el estudioso niño Miguel Angel Bonin Ferragut hijo de nuestro Corresponsal en esta villa.

Al futuro Bachiller y a sus dichosos papás, nuestra más cordial enhorabuena.

Los días 13 y 14 se celebraron las fiestas populares en la barriada de Son Ramis, organizadas por los quintos del 64. Hubo muchos festejos: revtla, cohetes, cucañas jinkama motorista, carreras de cintas verbenas y concursos de twist.

Muchos forasteros hicieron acto de presencia en dichas fiestas, las cuales

resultaron altamente concurridas y animadas.

B.

## LLUC

Ante la Imagen de la Moreneta de la Basílica de Nuestra Señora de Lluc, contrajeron matrimonio la bella señorita Christa Portugal Brennscheld y don Mateo Calafell Alemany.

Apadrinaron la boda, por parte de la novia su hermano don Horts Portugal y por el novio su hermana doña Catalina Calafell.

Firmaron el acta como testigos don Antonio Calafell don Frederico Montagut, don Ramón Bonet y don Agustín Fuster.

Deseamos una larga y feliz luna de miel a la novel pareja.

## LLUGHMAYOR

El hogar de los esposos don Bartolomé Manresa y doña María A. Burguera se ha visto aumentado con el nacimiento del primero de sus hijos, un hermoso niño, que de manos del Rdo. don Juan Thomás, en la pila bautismal del Santuario de Nuestra Señora de Gracia recibió el nombre de Jaime. Enhorabuena.

En el Grupo escolar bajo la presidencia de doña Benita Abojar, Inspectora de la Zona, se verificaron los exámenes para la obtención del Certificado de Estudios Primarios. El número de los matriculados alcanzó la cifra de 78. Concurrieron a dichos exámenes matriculados de distintas edades siendo aprobados: 8, con notas de sobresaliente ; 7, con las de notable y 41 aprobados. Reciban todos nuestra felicitación.

Desde hace ya algún tiempo, actua con mucho éxito en nuestra ciudad la Compañía de Comedias del teatro portatl « Yití Fernández », instalada en la Plaza del P. Bartolomé Salvá y a cuyas funciones asiste numeroso público.

Con la venida al mundo del primero de sus hijos, una preciosa niña que de manos del Rdo. don Miguel Siquier recibió el nombre de Rosa-María, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Bartolomé Vidal Pons y doña Catalina Nicolau. A los venturosos papás nuestra sincera felicitación que hacemos a sus padrinos don Sebastián Salvá y doña Francisca Nicolau.

Han obtenido la calificación de Sobresaliente en los exámenes recientemente celebrado en el Conservatorio de Música de Barcelona los jóvenes alumnos Miguel Catany Palmer, Francisca Cañellas Oliver y Margarita Ferrer Ferrer. Reciban nuestra felicitación que hacemos extensiva a su profesora doña Juana Gamundi.

En las oposiciones al Magisterio celebradas en Palma han obtenido el título de Maestro de Primera Enseñanza don Miguel Boscona Fullana don Angel Adrover Ferretjans y don Ignació Barceló Fullana y las señoritas Margarita Salvá Más y Margarita Boscana Monserrat. A los nuevos Maestros y Maestras nuestra sincera enhorabuena.

Aprobó el Curso Selectivo de Aparejadores de la Escuela Técnica de dicha especialidad en Barcelona, don Gabriel Salvá Más. Enhorabuena.

En Lluchmayor se celebró la tercera y definitiva prueba puntuable, para el Campeonato local de Colombicultura y que cierra la temporada.

Efectuado el escrutinio éste dio el siguiente resultado: primero « Saeta » 583 puntos de don Antonio Matas, segundo « Carbonero » 404 puntos de don Antonio Ripoll, tercero « Trayectín » 398 puntos de don Bartolomé Monserrat Mut, cuarto « Lamparilla » 375 puntos de don Gabriel Bibiloni, quinto « Bravo » 230 puntos de don Miguel Manresa sexto « Trayecto » 213 puntos empatado con el palomo « Blau » etc...

Se han registrado en nuestra ciudad y término municipal los nacimientos siguientes:

Jaime Manresa Burguera hijo de Bartolomé y María Antonia.

Francisca Valeriano López hija de Quintín y Marcelina.

Rafael Caldentey Llompert hijo de Sebastián y Margarita.

Miguel Nadal Cardell hijo de Antonio y Margarita.

Miguel Moll Durán hijo de Bartolomé y Juana.

Jaime Garau Mut hijo de Jaime y Práxedes.

Reciban los venturosos papás y familiares nuestra sincera felicitación.

Confortados con los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica ha fallecido en nuestra ciudad.

Doña Damiana Juliá Roig de 76 años ; doña María Cardell Monse-

rrat, 70 años; doña Catalina Garau Llompart, 85 años; doña Antonia Ana Garau Llompart, 89 años; doña Margarita Vaquer Garcías, 88 años y doña Marcelina Peset Navarro, 81 años.

Descansen en paz y reciban sus apenados familiares el testimonio de nuestra condolencia.

S. M.

## MANACOR

■ En el Teatro Principal tuvo lugar una extraordinaria velada lírica, patrocinada por la esposa del Ilmo. Sr. Alcalde de la ciudad, a beneficio de las Viviendas Santo Cristo de Manacor. Al acto asistió la Excmo. señora doña Eulalia Verterera de Alvarez Buyla, esposa del Excmo. señor Gobernador Civil de la Provincia.

Participaron en la misma muchos y muy valiosos elementos de la ciudad de Las Perlas, que, como es lógico ofrecieron su desinteresada colaboración.

■ Fue celebrada en nuestra ciudad la primera feria del año. La concurrencia fué numerosa y víéronse muy animados los puestos de juguetes y comercios. Se instalaron gran cantidad de atracciones en la plaza Ramón Llull, respirándose un aire ferial como no estábamos acostumbrados en anteriores ferias.

■ Se ha procedido al comienzo del arreglo y asfaltado de la carretera Porto Cristo-Porto Colom.

■ En solemne ceremonia que tuvo lugar en la arciprestar parroquia de la Virgen de los Dolores, el Rvdo. Sr. Cura Arcipreste don Monserrate Binimelis instruyó el Sacramento del bautismo al primer hijo de los esposos don Miguel Jara Sureda y doña José-María Morales Santandreu, imponiéndole el nombre de Francisco-Javier. Fueron padrinos don Roberto Jara Sureda y doña Petra Santandreu de Morales.

Vaya nuestra más cordial y sincera felicitación a los jóvenes papás que hacemos extensiva a sus padrinos y abuelos y muy particularmente a su abuelo materno, nuestro estimado amigo don Manuel Morales Pérez.

■ En el Salón de la Escuela Dominicana del Convento de San Vicente Ferrer, permaneció abierta al público una extraordinaria exposición de arte, organizada por el Colegio Municipal « Ramón Llull ». Dicha exposición fué inaugurada por nuestras Primeras Autoridades locales y fué visitada por numerosísimo público.

■ Nuestra Municipalidad ha acordado clausurar definitivamente el viejo cementerio de la carretera a Porto Cristo. Varias capillas han sido desmontadas, para su reconstrucción en el nuevo cementerio.

■ A la tierna edad de dos años subió al Cielo el niño Guillermo Riera Nicolau. E.P.D. Reciban sus desconsolados padres don Guillermo y doña María, abuelos y familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ Se unieron en santo matrimonio la agraciada señorita Christel Hofbauer Moller y don Onofre Segura Santandreu. La unión tuvo lugar en la parroquia de la Virgen de los Dolores y fué bendecida por el M. Rdo. Sr. cura arcipreste de la misma. Les deseamos muchas felicidades.

■ El arquitecto manacorens don Antonio Riera Jaume, técnico del Ayuntamiento de nuestra ciudad, obtuvo una importante distinción internacional. Enhorabuena.

■ En el Teatro Principal, en el transcurso de un simpático y brillante acto tuvo lugar la clausura oficial del curso escolar del Colegio Municipal « Ramón Llull ».

■ Organizado por el Ayuntamiento de Manacor, tuvo lugar en el Salón Fénix un interesante coloquio sobre el tema de circulación. Al acto que fué presidido por nuestro señor Alcalde don Bartolomé Jorge Servera asistieron el Capitán de la Guardia Civil, don Bartolomé Cañellas, el Teniente del mismo cuerpo, don Bartolomé Llompart, otras destacadas personalidades y gran número interesados.

CORRESPONSAL.

## MURO

■ A pesar de que la cosecha de la patata ha sido buena este año, tanto en cantidad como en calidad, ha resultado mala para nuestros agricultores debido al bajo precio que la han vendido, pues últimamente se pagaron a 1'25 y 1'53 el kilo, mientras que los jornales llegaron a pagarse a 500'03 Ptas. diarias. Tal desequilibrio entre el precio de la patata y los jornales ponen en peligro para los años

venideros el desarrollo y la prosperidad de nuestros campos.

■ Con el nacimiento de un hermoso niño al que fué impuesto el nombre de Bartolomé-José, se vió alegrado el hogar de los esposos don Juan Pol Balle y doña Catalina Pujol Enhorabuena.

■ Presidido por las Autoridades locales y con asistencia de numeroso público, tuvo lugar en el Salón de la Casa de Cultura y Biblioteca Pública de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros una interesante conferencia que sobre el tema « El Caballero de la Virgen, don Miguel Cervantes Saavedra » desarrolló el Cervantista don Miguel Bordoy Cerdá.

J. BOU.

## POLLENSA

■ En el Salón de Actos del Club Pollensa fué expuesta la « Exposición 25 años de Paz ».

■ La Peña Agrícola celebró sus fiestas anuales con numerosos actos entre los cuales destacó un magnífico concierto por la Banda Municipal, la carrera ciclista « IV Trofeo Peña Agrícola » y la pedrestre IV subida al Calvario amena de una animada reunión social que amenizó el conjunto local, de reciente creación, los « Los d'Ariant », y el disparo de un vistoso castillo de fuegos de artificio.

■ El equipo que cuida de la continuación de la « Historia de Pollensa » activa la redacción de la misma y son ya muchos los capítulos que han quedado ultimados.

■ En la Clínica del Dr. Puigvert, de Barcelona, fué sometido a una intervención quirúrgica con resultado, el Alcalde de nuestra villa, don Bartolomé Siquier Bauzá. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

■ El III Salón Estival de Pollensa, que se celebró durante las fiestas patronales de esta villa, con la concesión de Premio « Pollensa » dotado con 25 mil pesetas y en el que tomaron parte artistas hispanos y extranjeros residentes en nuestro país obtuvo un gran éxito.

■ Pasó sus vacaciones en una finca de nuestra huerta el distinguido escritor y periodista danés B. Rosenkilde, gran enamorado de Pollensa.

■ Por Orden Ministerial ha sido autorizada la urbanización y encauzamiento del Torrente de « Can Botana », en Cala Molins, de la Cala de San Vicente, por un presupuesto de 2.059.304 pesetas y cuyas obras deben comenzar el próximo mes para quedar terminadas dentro de un año.

■ Por la Jefatura de Obras Públicas de Baleares ha sido declarado de utilidad pública el proyecto de instalación de una estación transformadora y tendido de línea de alta tensión para alimentarla en « Ca'n Miomandre » (Formentor).

■ Se ha llevado a cabo el deslinde y amojonamiento de la zona Marítima-terrestre de un tramo de la costa de Cala Murta, donde serán construidas escaleras, sendero, embarcadero, bar, solariums, casetas guardabotes, terrazas, vestuarios e iluminación.

■ La sucursal en Pollensa de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares cuyo saldo a favor de los imponentes era de 300.000'00 pesetas hace unos años, ascendió a finales de 1963 a los 65.894.014'75 pesetas. Sin comentarios.

CORRESPONSAL A. C.

## PORRERAS

■ Debido a la gran sequía de este año, existe el fundado temor de un agotamiento de los árboles en su reserva de agua lo que se traducirá en falta de crecimiento. Bastantes albaricoqueros están dando sus últimas cosechas de frutos porque el invencible escarabajo ha agotado ya muchas de sus ramas, que ya no darán más fruto.

■ La Colonia Porrerense en Palma celebró el Domingo 7 de Junio su fiesta anual en el Santuario de Montesión con una solemne misa y comida de compañerismo, con extraordinaria animación.

■ La J.A.R.C. organizó para toda la juventud de Porreras un gran festival, « Exaltación del Trabajo » en el Centro de Acción Católica.

Gracias al ambiente reinante entre la juventud local este festival resultó un verdadero éxito. Enhorabuena a los organizadores.

■ Ocurrió un grave accidente en el kilómetro 22'500 de la carretera Porreras Montuiri en el que perdió la vida uno de los ocupantes de los dos

coches que entraron en colisión, don Rafael Mayol Mayol, de 29 años de edad, domiciliado en Montuiri y resultaron con heridas graves siete de las otras personas que iban en ambos vehículos.

Los motivos del violento choque que ocasionó el empujamiento de uno en el otro, quedando ambos completamente destrozados, fueron las consecuencias al tomar uno de los vehículos la curva donde se produjo el trágico suceso con excesiva velocidad que le obligó a separarse demasiado de su derecha en que el otro Seat-600 venía en dirección opuesta. Pocos días después fallecieron otros dos ocupantes de dichos vehículos.

## LA PUEBLA

■ Descansó en la paz del señor don Mateo Soler Serra, causando su desaparición profundo sentimiento entre sus numerosas amistades, D.E.P. A sus afligidos hijos, nietos y familiares, el testimonio de nuestra más sentida condolencia.

■ En el Campo de Deportes de la Escuela Graduada de niños de esta localidad, se celebró el Día de Iniciación al Deporte. Las pruebas se desarrollaron en un verdadero ambiente de camaradería y una disciplina digna de elogio. Una vez esta finalizadas, los jueces, que fueron el Delegado Local del Frente de Juventudes, don Ignacio Valls Forteza, el Jefe de la O.J.E., don Antonio Mateu y el Maestro Nacional, don Francisco Barceló, presentaron ante la mesa presidencial que estaba constituida por don Andrés Triany, don Juan Ballester, don Juan Font y otras personalidades a la entrega de los trofeos.

■ Los establecimientos dedicados a la venta de droguería y ferretería de esta localidad, debido a las necesidades de su gremio, estarán abiertos al público desde las 6'30 a las 13 horas y de las 13'30 a las 17.

■ En la iglesia de los PP. Carmelitas Descalzas de Palma, se celebró el matrimonial enlace de la distinguida señorita Luisa Muntaner Riera con don Rafael Bonin Aguiló. Los casó el Rdo. don Francisco Bonin, Vicario de Santa María. Deseamos muchas felicidades a la novel pareja.

■ Visitó La Puebla el Director General de Agricultura, Excmo. Ilmo. Sr. don Antonio Moscaso.

■ Tras un concurso-oposición para cubrir la plaza de Oficial Sache de nuestro Ayuntamiento, ha sido admitido y ha tomado posesión de dicho cargo, don Martín Simó Mascó. Reciba nuestra felicitación al mismo tiempo que le deseamos pleno acierto en su nuevo cargo.

■ Confortado con los Auxilios Espirituales y después de larga y penosa dolencia falleció doña Margarita Serra, viuda de Bennisar. E.P.D. A su apenada hija doña Esperanza, hijo político don Bartolomé Ventayol y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ Fué inaugurada en La Puebla, una de las 30.000 exposiciones de « España en Paz » que en la actualidad se están realizando en todo el territorio nacional. Con tal motivo, nuestro Ayuntamiento convocó un Concurso Literario para los alumnos de primera enseñanza y hasta 15 años, para los que se establecieron importantes premios.

■ Se acercan las fiestas de San Jaime y la Comisión Municipal encargada se preocupa para que estas resulten brillantísimas y no pierdan la importancia que siempre han tenido.

SAFLAIV.

## PUERTO DE ANDRAITX

■ Víctima de repentina dolencia falleció después de recibir los Santos Sacramentos don Antonio Manresa Andreu, a los 84 años de edad, causando su muerte general sentimiento por ser el señor Manresa muy conocido y estimado de todos. E.P.D.

■ Testimoniamos nuestra más sentida condolencia a su apenada esposa doña María Borrás, hija doña Magdalena, hijo político don Antonio Riera, nieta y demás familia.

## PUERTO DE POLLENSA

■ Veinticuatro unidades de la Marina de Guerra de los U.S.A. componentes de la VI Flota del Mediterráneo, anclaron en nuestra bahía. El total de unidades estaba formado por los portaviones « F.D. Roosevelt » y « Shangri-la », cuatro fragatas y dieciocho destructores.

■ El Celador del Puerto y Pesca, don José Santana, por disposición oficial, ha tomando posesión de su cargo como

primera autoridad de Marina en este Destacamento.

■ Han sido rodadas en nuestro Puerto escenas de la película de acción « F.X. 18, Agente Secreto », dirigida por Maurice Cloche y cuyos principales intérpretes son: Ken Clark y Margarit Kocsis.

■ En el local social de la Cofradía de Pescadores, se reunieron la Directiva, un grupo de pescadores y una representación de los tripulantes de las canoas que hacen el tráfico de viajeros al servicio del turismo local para dar la bienvenida al nuevo Celador de Puerto y Pesca destinado a este Puerto, don José Santana.

■ Tres nuevos establecimientos acaban de abrir sus puertas al servicio público: El « Instituto de Belleza Villa », propiedad de doña Juana Villa; la « Pensión Rotger », y la « Cafetería Las Vegas ». ¡Prosperidad!

■ En las últimas oposiciones a ingreso en el Escalafón del Magisterio Nacional, habidas en la capital han sido aprobados don Juan López Chinchilla, con el núm. 5 y don Juan Aguilar, con el núm. 9, sobre los 33 nuevos maestros aprobados.

Reciban nuestra felicitación.

■ Varias unidades de la Marina de Guerra Francesa surcaron en aguas de nuestra bahía.

■ « Ca'n Pancha » es el nombre de la nueva bodega que ha sido inaugurada en la calle Virgen del Carmen.

■ Tras una total reforma, ha abierto nuevamente sus puertas al público la Pensión Rex, de la calle Juan XXIII.

TONI TINET.

## SANTANYI

■ Fué inaugurada la exposición carteles que refleja la actividad española en las más diversas facetas durante los últimos veinticinco años.

Las autoridades llegarán precedidas de la Banda Municipal y una vez en el zaguán del Ayuntamiento el Delegado de Juventudes don Gregorio Suau, pronunció elocuente discurso.

A la continuación el señor Alcalde cortó las cintas para abrir la exposición y todos los asistentes elogiaron el acierto en el montaje de esos 150 grandes carteles, vistosos y que de una forma artística reflejan las más variadas estadísticas del desarrollo de estos XXV años de paz.

Con creciente éxito sigue la visita de esta patriótica exposición.

■ LAS FIESTAS DE SAN JAIME — Comienza a hablarse de las fiestas patronales. Entre otros números podemos adelantar que las orquestas que amenizarán las verbenas, son las siguientes: « Bruno y su conjunto » titular de la sala de fiestas « Flamingo » de Palma, « Teddy Mousse » y « Jazz Combo ». En próximas crónicas iremos ofreciendo más detalles.

■ MOROS EN LA COSTA — Bajó este título, don Bernardo Vidal y Tomás acaba de publicar un opúsculo pulcramente editado y con ilustraciones del mejor gusto.

■ BENDICION DE UN ARMONIO — El señor Ecónomo bendijo un nuevo armonio que un grupo de familiares han regalado a la parroquia para estar en el « Roser ». El armonio es de la firma L. Camps. Consta de dos juegos y medio, 5 octavas, 12 registros, con rodillera gran juego. Es un buen instrumento de magnífica sonoridad.

■ NOTICIAS VARIAS — Continúa la sequía y se agudiza el problema del agua de las cisternas y para abastecer fondas hoteles.

— Pocos albaricoques — Todos los árboles en general, se resienten de la falta de agua.

— Grabados por « La voz de su amo », han aparecido dos nuevos discos de « Los Javaloyas », en cuyo conjunto forma nuestro paisano Toni Covas. Una de las composiciones grabadas es « Cala d'Or » de Bonet de San Pedro.

En Cala d'Or han sido inaugurados los bares Tarrago y « Las Vegas ».

— Se ha introducido la vesta de pescado congelado, calamar, merluza etc... Una novedad en la plaza. Se vende a casi la mitad de precio del pescado fresco.

■ PETICION DE MANO — Por don Rafael Ballester Ballester y doña Catalina Juliá Adrover, de Campos y para su hijo Juan, ha sido pedida a don Bartolomé Portells Bover, Teniente Jefe de Línea de la Guardia Civil de Santanyi y doña Teresa Perpiñá Palmer, la mano de su hija Antonia. La boda se celebrará en el próximo de Septiembre.

■ El periódico « Santanyi », viene publicando un suplemento dedicado a « Cala d'Or », que ha merecido los más diversos comentarios.

■ Mucha animación en la costa y la mayoría de hoteles y residencias ya están repletos de turistas.

PERICO.

## SELVA

■ Entre los acuerdos tomados por nuestro Ayuntamiento en sesión celebrada recientemente, destaca el de dedicar una a las distinguidas hermanas doña Antonia y doña Francisca Sastre Font, fundadoras de la agrupación folklórica « Aires de Montanya » que tantos éxitos ha obtenido y continúa haciéndolo. Aprobamos la feliz iniciativa de nuestro Consistorio al mismo tiempo que felicitamos a las señoras doña Antonia y doña Catalina Sastre.

■ En el ámbito local del Frente de Juventudes nos fué presentada la Exposición de carteles que rebejan la actividad de España durante estos 25 años de Paz. La inauguración fué presidida por el Consejero Nacional don Fernando Ramírez, nuestro Alcalde don Francisco Vallori Coll, el Juez de Paz don José Oliver Mir, el Comandante del Puesto de la Guardia Civil don Tomás Martorell y el Ayuntamiento Pleno, siendo numerosísima la concurrencia a dicha contemplo con detenimiento los ciento y pico de grandes carteles que componen esta Exposición que dan una idea real de la prosperidad que va alcanzado España al cabo de « 25 Años de Paz ».

B. MORRO.

## SINEU

■ Con la venida al mundo de un hermoso niño, cuarto fruto de su unión, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Gabriel Alomar Llull y doña Francisca Gelabert. Al neófito le ha sido impuesto el nombre de José. Enhorabuena.

■ Tuvo lugar en Sineu un triple certamen de Pintura, Dibujo y Fotografía, organizado por la Delegación local de la O.J.E. cuyo fallo del Jurado fué el siguiente: Pintura: 1. Desierto; 2. María Alomar Martorell; 3. Catalina Campins Riutort.

Fotografía — 1. Bartolomé Ferriol; 2. Maria Monserrat Alomar.

Dibujo — (de 10 a 13 años). 1. Magdalena Jordá Munar; 2. Antonia Sastre; 3. Jorge Ramis Munar. (De 13 a 20 años) — 1. Miguel Sampol Gomila; 2. Antonia Niell Salvá; 3. Antonia Felani Perelló.

Dicha Exposición tuvo lugar en los salones de la Escuela Nacional Graduada y fué muy visitada y admirada.

Reciban los jóvenes artistas nuestra sincera felicitación.

■ Víctima de rápida dolencia descansó en la paz del Señor, el joven don Miguel Seguí, E.P.D. La fatal noticia causó general consternación en Sineu y la conducción del cadáver a su última morada dió lugar a una sentida manifestación de duelo.

Desde estas columnas testimoniamos nuestra más sentida condolencia a su desconsolada familia.

■ Entregó también su alma a Dios la señorita doña María Alomar, E.G.E. Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

■ El Cine Monumental inauguró la temporada veraniega en Frontón Sineu.

■ En el Salón de Actos de las Hermanas de la Caridad, tuvo lugar el fin de curso y entrega de diplomas de los alumnos y alumnas de la localidad.

■ Con el número 1 de la Oposición, obtuvo la Cátedra de la « Estabilidad en Construcciones » de la Escuela Técnica de Aparejadores de Madrid, el Ingeniero Industrial don Miguel Oliver Alemany. Enhorabuena.

J. FERRIOL.

## SOLLER

■ La Coral Polifónica de Sóller dió un concierto en el grandioso escenario del Torrente de Pareis, espectáculo grandioso, en el que las breñas del Torrente se transformado en cromatismos esplendentes.

■ El Sábado 30 de Mayo salió por vez primera el nuevo semanario ilustrado de información turística, titulado « Esta semana en Sóller ».

■ Brillantísimo resultó el recital que dió en el Casa de Cultura la violinista María del Carmen Pulido. La acompañaba al piano Ignacio Furió y este concierto resultó uno de los mejores

*En raison de l'abondance des matières, les annonces n'ont pu être publiées.*

*Nos Cadets sont priés de se reporter au n° précédent pour consulter celles-ci.*

★

Le prochain Numéro de "PARIS-BALEARES" paraîtra en Septembre.

★

CON MOTIVO DE INNUMERABLES ARTICULOS, LOS ANUNCIOS NO HAN PODIDO SER PUBLICADOS ESTE MES.

ROGAMOS -A NUESTROS « CADETS » DE CONSULTAR EL NUMERO ANTERIOR EN CASO DE INFORMACION.

★

EL PROXIMO NUMERO DE « PARIS-BALEARES » SERA PUBLICANDO EN SEPTIEMBRE.

ofrecidos durante esta temporada por la Delegación de J.J. MM. de Sóller.

Entraron en el Puerto de Sóller varios motoveleros que desde Valencia vinieron para transportar importantes partidas de naranjas valenciana, para su consumo en el mercado mallorquín, donde escasean ya las naranjas de producción isleña. Buena parte de estos frutos han sido cosechados en huertos de propietarios sollerenses que tienen extensas fincas rústicas en la región valenciana.

Está a punto de iniciarse una mejora en la Casa Hospicio de Sóller. La construcción o habitación de un cuarto de baños para uso de la reducida comunidad de HH. de la Caridad que desde hace más de un siglo cuida con tanto amor el beneficio establecimiento y cuyas obras serán costeadas por admiradores y simpatizantes de la Casa Hospicio.

Se procede actualmente a la ampliación de la Central Telefónica de Sóller con la instalación de un nuevo cuadro con una capacidad para 150 abonados, que viene a ampliar la instalación ya existente compuesta de otros dos cuadros de 150 abonados cada uno, o sea una capacidad total de 450 abonados. El nuevo cuadro ha quedado cubierto casi en su totalidad por el elevado número de altas registradas ultimamente.

La entidad cultural femenina « Biblioteca de Cultura Popular », como en años anteriores, obsequió a sus asociadas y público en general con una amena velada que tuvo lugar en el Teatro Alcazar y en cuyo programa que fué integrado de dos partes, cine y ballet, siendo el conjunto de la velada interesante y del completo agrado del numeroso público que aplaudió con entusiasmo a todos los que tomaron parte a dicha velada.

Abrió nuevamente sus puertas al público el cine al aire libre « Patio del Fantasio » que dará función los Miércoles, Jueves, Sábados y Domingos durante la temporada estival.

El 25 del pasado mes de Junio, cantó su primera misa en nuestro templo parroquial el nuevo presbítero sollerense Rdo. don Miguel Orell Sureda. Enhorabuena.

Como todos los años, en el Puerto de Sóller se celebraron fiestas cívico-religiosas en honor de San Pedro, Patrón de los pescadores, organizadas por el Pósito de Pescadores.

La Brigada Municipal procedió al asfaltado del tramo de la carretera desde la Torre al Puerto y paseo de la playa.

En la iglesia del Hospicio donde se venera la efigie de la Sangre del Salvador, se celebró una fiesta religiosa en su honor.

KRONISTA II.

### S'ARRAGO

Día 28 de Mayo festividad de Corpus-Cristi, habiendo sido declarada día nacional de caridad, lindas señoritas hicieron la colecta, recaudando una cantidad bastante elevada; prueba evidente del buen corazón de nuestros conciudadanos.

Gracias a los generosos donantes.

Por la tarde, tuvo lugar la procesión que fué muy concurrida recorriendo bajo la presidencia de nuestras primeras Autoridades, las calles del

pueblo tapizadas de mirto y flores, mientras que de rojo encarnado, lucían los balcones.

Apetición de nuestro dinámico Alcalde, el amigo Bartolomé Boch, dió en ese pueblo cuatro funciones la compañía del teatro portátil que con tanto éxito a permanecido varios meses en Andraitx, a dichas funciones acudió gran gentío siendo los artistas muy aplaudidos.

su cometido, a quienes nos divertieron tanto, con su escogido repertorio.

Abril y Mayo fueron muy calurosos este año, siendo preciso volver setenta años atrás para encontrar otros igual, así que no hubo primavera y ahora si el verano sigue así, sin lluvia, la situación podría ser seria por exceso de calor.

La cosecha de habas fué buena, la de almendras se anuncia buena también, pero se temo por el rendimiento de los cereales que pasaron sed.

Salió para Lorient, después de pasar un mes en esta, nuestro amigo Bernardo Alemany.

Después de visitar a sus familiares en Madrid, regresó a esa, doña Antonia Alemany, esposa del señor Mallo.

El tráfico rodado yendo en aumento también se registran más accidentes, vimos tres en un mes, pero no del pueblo.

Tuvimos el gusto de saludar al entrañable amigo Lucien Derooy, su hermana Suzanne, su hija Anne-Marie, su yerno José Alemany con las simpáticas niñas Ana, María-José e Isabel. Con ellos vino el señor Enrique Duponchel, regresando luego todos a París.

Ante nuestro altar mayor, brillantemente iluminado, y adornado con flores a profusión, recibió por primera vez el Pan de los Angeles la encantadora niña Alemany Pujol, hija de don Mateo y doña Anita.

Los numerosos invitados fueron obsequiados en el café C'An Prime con un lujoso refresco.

Consistente en helado, pastas, licores, vinos y chanpan, finalizó el acto con un poema dicho por la comulgante, donde en ferviente plegaria testimonio su fé sincera, prometiendo ser buena y humildes.

Damos nuestra muy sincera enhorabuena a sus papas y abuelos.

Para asistir a la comunión ya citada vinieron de Nantes las bellas señoritas Anita y Linette Pujol, regresando luego a Francia.

De Saint-Nazaire llegó el niño Joel Pujol; de Brest don Buenaventura Cañellas y su esposa; de Le Havre, la señorita Francisca Perrigault, de París doña Masiana Simó y su hijo, nuero e hijito, de Nantes, doña Antonia Flexas, con su nuera y nietos.

A todos deseamos feliz regreso a Francia.

En la iglesia San Sebastian de Palma celebró su primera comunión la encantadora María Antonia Barceló-Alemany, llevando un bello vestido de encaje.

Terminada la ceremonia la numerosa concurrencia fué obsequiada con un succulento almuerzo en los salones de la Protectora.

Felicitamos a los padres y la abuela materna.

Habiendo observado el estado satisfactorio de salud, del amigo Gaspar Porcel, regresaron a Barcelona, sus amigos don Rafael Colomina y su esposa doña Valentina Alvero.

Veniendo de Rouen, y después de un largo viaje turístico por el interior de España que les ha dejado muy gratos e inolvidables recuerdos, han llegado nuestros buenos amigos los consortes Jaime Pujol y Magdalena Flexas.

Después de alegres vacaciones regresó a Lyon nuestro particular amigo Pedro Pujol, acompañado de su esposa.

En nuestro numero anterior pusimos de manifiesto el mal estado en que se encontraba el tramo de carretera que nos une con Andraitx.

Nos complacemos en notar hoy como ha sido debidamente arreglada esta importante vía de comunicación; en espera de un pronto ensanche, no tan solo entre este pueblo y Andraitx, sino desde la villa hasta San Telmó.

Un aplauso a obras publicas.

### SAN LORENZO

Ante el altar mayor de nuestro templo parroquial que lucía sus mejores galas, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la bella señorita

Gabriela Torres Domenge y don Antonio Serra Payeras, de Artá. Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con un exquisito refresco.

Deseamos una larga y feliz luna de miel a la novel pareja.

### SAN TELMU

Por fin llegaron los turistas, es evidente que aquí solo vienen los que disponen de medios economicos limitados, y cuando no hay sitio en las otras playas, hay que reconocer también que nada hacemos nosotros para incitarlos a venir, y menos aún para procurar que se vayan satisfechos.

Este rincón uno de los más bellos que existen, está en completo abandono. Las carreteras de la costa son casi intransitables, se carece en absoluto de alumbrado, el muelle tiene un bache enorme; cosas que dificultan el tránsito, además las calas están cubiertas de alga, de alquitran, de latas de conserva y botellas rotas, siendo peligroso el baño.

No existe ningún servicio de recogida de basuras, y ciertos moradores del lugar, tienen la costumbre, digamos... Graciosa, de tirar al mar cuanto les estorba en casa.

En cambio el precio que se pide de los solares es astronómico, y eso sin que exista el más mínimo plano de urbanización, en estas condiciones, es evidente que esos parajes no pueden prosperar.

Trabajando en un bar de estas playas, el albañil Aurelio Artiago Garcia, tuvo la desgracia de caerse de cuatro metros. Por fortuna, las heridas fueron de carácter leve.

En presencia del comandante de marina, del Alcalde pedáneo del Puerto de Andraitx, del concejal médico Guillermo Colomar del comandante del puesto de la Guardia Civil don Juan Raya Artacho, y por un discurso de nuestro Alcalde don Bartolomé Bosch, fué brillantemente inaugurado el bar en la playa pequeña, propiedad de nuestro buen amigo Juan Enseñat; siendo a la vez bendecido.

Con el champan hubo glosas.

De ellas sacamos la siguiente de Lorenzo Palmer.

Aquesta hermosa plageta  
Cuans de pits ei é nadat,  
To dic jóan enseñat  
Aquest bar que as pasat  
Que ets guanys sa peseta  
Si ey veng cualquier estoneta  
Ey tasterem s'anisat.

Y las dos siguientes de don Antonio Salvá.

Oh; Puesto marevillos!  
Bar de sa plage petita  
Ets lo millo des redol.  
El qui fasse una visita  
Ja no tornaré tot sol.

Serás el « Rey de los mares »  
Y com que ets un bon « Cadet »  
Paserás un delicios ratet  
Lletguint el « Paris-Baleares »

### SON SERVERA

El autocar que cubre el servicio desde la estación de FF. de MM. a Cala Millor y Cala Bona, realiza actualmente dos servicios diarios, los cuales resultan notablemente insuficientes debido a la gran afluencia turística que han invadido este año ambas playas. Estando completamente llenos los hoteles y pensiones de dichas calas.

Resultaron brillantísimas las Fiestas Patronales celebradas en Son Servera durante los días 23, 24 y 25 de Junio, en honor de su Santo Patrón San Juan.

### SANTA MARGARITA

Falleció en esta villa el Reverendo Don Juan Quetglas que fué Ecónomo de Binisalem. Su muerte ha causado un gran dolor tanto para el pueblo de Santa Margarita como para el de Binisalem desde donde se trasladó mucha gente para asistir al entierro, nuestro templo no fué capaz de dar cabida a todos los asistentes. Descanse en Paz y reciban sus familiares el más sentido pésame.

Días pasados se dedicó un homenaje a don Onofre Sureda. Secretario del Ayuntamiento de esta villa con motivo de su jubilación celebró en el templo Parroquial a la que asistieron nuestras primeras autoridades y numerosos margaritenses, que se sumaron al homenaje, y seguidamente se le ofreció un banquete en C'An Picafort. Deseamos a don Onofre muchos años para que disfrute de tan merecido descanso.

El 17 de Mayo y en conmemoración de los 25 Años de Paz se celebró en esta villa un Homenaje a la Vejez, organizado por la O.J.E. y la colabora-

ción de A.C. y Sección Femenina de la F.E. y patrocinado por el Excmo. Ayuntamiento.

A las 10 se celebró una misa en la iglesia parroquial, después los viejecitos fueron obsequiados con un espléndido desayuno servido por el Bar Matas, seguidamente se sirvió un vino Español para las Autoridades y público asistente.

La Gente aplaudo a los ancianos que se pasearon por el pueblo acompañados cada uno por dos señoritas atavidas con el traje típico y encabezadas por el más edad. Don Juan Grau (Pentinadò) de 94 años. Entre los ancianos se encontraba el señor Conde de Queyral que desde hace años es vecino de esta Villa y habitante de la finca « Se Capella ».

La fiesta del Corpus se celebró con toda brillantez y con un tiempo espléndido, a pesar de que en Can Picafort descargó una tormenta con gran aparato eléctrico y granizo.

El conocido propietario y hombre de negocios de esta villa don Juan Monjo March ha regalado al Ayuntamiento una casa de su propiedad, sita en la avenida de Jose Antonio creemos que es para la construcción de una nueva casa Consistorial.

En Can Picafort que por cierto esta modernizándose a pasos agigantados con vistas al turismo ha sido inaugurado un celler que lleva por nombre « Celler Nou ».

ISABELITA BORDOY.

### SANTA MARIA DEL CAMI

Con todo esplendor se celebró en esta localidad la XIV fiesta de la Ancianidad, organizada por el Patronato Local y la cooperación de la Caja de Pensiones para la Vejez. Asistieron a los actos celebrados 64 ancianos de los 95 inscritos. En nuestro templo parroquial fué celebrada solemne misa mayor a la que asistieron todos los ancianos y numerosos fieles. Seguidamente, los viejecitos, acompañados de sus jóvenes madrinas, se trasladaron al local Ca'n Sanxo don les fué servi-

do un espléndido desayuno, tras el cual, en los bajos del Ayuntamiento, en la llamada « Cortera » se celebró el acto literario en honor de los asistentes. Los niños y niñas de las escuelas nacionales y privadas declamaron poesías que fueron muy aplaudidas por el numeroso público.

Victima de rápida dolencia falleció don Pedro J. Vich Amengual, propietario bien conocido y apreciado de todos. E.P.D.

Testimoniamos nuestro sentido pésame a sus hermanos y familia.

La Capilla del Santísimo Sacramento de nuestra iglesia parroquial ha sido objeto de nueva pavimentación a base de grandes ladrillos de cemento de color claro, enmarcados en cenefas de color pardo oscuro, cuyo conjunto produce muy buen aspecto.

Ante el altar mayor de Nuestra Señora del Camí, celebróse el matrimonial enlace de la simpática señorita María Mayol Salas y don Antonio Frontera Rigo. Les deseamos muchas felicidades.

En los locales de Ca'n Capò se inauguró la Exposición Conmemorativa de los 25 Años de Paz Española, compuesta de 150 gráficos que ocupan dos grandes salas del antes citado edificio.

J. PARDO.

### VILLAFRANCA DE BONNANY

Ha fallecido el Rdo. don Juan Sastre Bauzó, Pbro. confortado con los Auxilios espirituales, a los 58 años de edad, y cuya muerte causó vivo y sincero sentimiento entre sus numerosas relaciones.

Descanse en paz y reciban sus apenados hermanos, sobrinos, primos y familiares, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

El Domingo 14 de Junio, el Ilmo. señor Vicario General de la Diócesis don Francisco Payeras, fueron bendecidos los nuevos bancos y el órgano de nuestro templo parroquial. Al acto asistieron las Autoridades locales y el pueblo en masa.

## Mallorca

# MEJORAS en el SUMINISTRO de AGUA

Quedara beneficiada una amplia zona turística

El municipio de Palma acaba de acometer un problema que iba resultando acuciante: el de las aguas residuales de la gran zona turística conocida por « Cala Mayor ». Se ha montado una estación impulsora mediante dos grupos eléctricos y otros de explosión para casos de emergencia, que pueden impulsar cada uno cincuenta metros cúbicos de aguas residuales por hora, para ser vertidas al mar libre, sin peligro por tanto de contaminar las aguas de las playas más populares y cercanas a la ciudad.

Las citadas instalaciones han sido realizadas por industriales de la isla y an sido colocadas en una excavación, fuera de la vista de los transeúntes.

También ha sido montada una estación reelevadora en la plaza principal de la populosa barriada de Santa Catalina, que prolongará un servicio que era muy necesario a otros lugares cercanos que carecían de él. Dicha estación podrá impulsar un caudal de 60.000 litros por hora.

La llamada « Fuente de la Villa », ya utilizada en tiempo de la dominación árabe, tuvo que incrementarse con unos pozos que distan de la capital cuatro kilómetros y medio y actualmente se procede al tendido de una nueva tubería forzada, de medio metro de diámetro, que tiene su enlace

con la red de la ciudad y cuya zanja, que vá ahora a campo a través, quedara en toda su extensión bajo las calles previstas en el plan de la extensión de la ciudad y con miras al impresionante crecimiento de la misma.

Además de lo apuntado, se ha realizado un complejo de una estación de aguas, estando a punto de terminarse la colocación de tuberías. Los motores podrán extraer agua de los seis pozos para verterla en un gran depósito cubierto con capacidad para 1.500 toneladas de agua, para ser impulsada hacia Palma por cinco motores bomba de 70 HP, con capacidad para 150 toneladas de agua por hora.

La capacidad de los citados pozos es enorme y por tanto será susceptible de ampliación el servicio de conducción de aguas a la ciudad zonas limítrofes; pudiendo atenderse de momento con holgura las múltiples necesidades de los numerosos hoteles ubicados en tal demarcación, así como las de los particulares.

A. VIDAL ISERN.

Le Gérant: M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER & FILS  
26, Bd Gambetta - CAPORE (Lot)